

The background of the entire poster is a dense, textured collage of crumpled paper in various colors including shades of blue, teal, yellow, green, purple, and grey. The paper is folded and creased in many directions, creating a complex, three-dimensional effect.

Passió segons sant Mateu de Bach —Centenari de l'estrena amb l'Orfeó Català

Palau Bach Fools

Dissabte, 10 de juliol de
2021 - 19 h

Diumenge, 11 de juliol de
2021 - 11 h

Sala de Concerts



Programa

James Gilchrist, *Evangelista*

Josep-Ramon Olivé, *Jesús*

Marta Mathéu, *soprano*

Alex Potter, *contratenor – testimoni I*

Ilker Arcayürek, *tenor – testimoni II*

Andreas Wolf, *baix – Pere*

German de la Riva, *Judes*

Ferran Albrich, *Pilat*

Júlia Molina*, *noia 1*

Anna Niebla*, *noia 2*

Míriam Trias*, *esposa de Pilat*

Albert Pàmies*, *gran sacerdot I*

Alex Martínez*, *gran sacerdot II*

Orfeó Català (Pablo Larraz, director principal)

Cor Infantil de l'Orfeó Català (Glòria Coma i Pedrals, directora)

Berliner Barock Solisten (membres de la Filharmònica de Berlín):

Raimar Orlovsky, *violí – concertino orquestra 1*

Anna Luisa Mehlin, *violí – concertino orquestra 2*

Julia Gartemann, *viola*

Ulrich Wolff, *viola de gamba*

Kristin von der Goltz, *violoncel (solista continu)*

Martin Heinze, *contrabaix*

Christoph Hartmann, *oboè d'amor*

Andreas Wittmann, *oboè d'amor*

Juan de la Rubia, *orgue – orquestra 1*

Joan Seguí, *orgue – orquestra 2*

Orquestra Simfònica Camera Musicae

Simon Halsey, *director*

*Cantaires de l'Orfeó Català

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Passió segons sant Mateu, BWV 244

I Part

1. **Cor i coral:** *Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen*
2. **Recitatu (Evangelista, Jesús):** *Da Jesu diese Rede vollendet hatte*
3. **Coral:** *Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen*
- 4a. **Recitatu (Evangelista):** *Da versammelten sich die Hohenpriester*
- 4b. **Cor:** *Ja nicht auf das Fest*
- 4c. **Recitatu (Evangelista):** *Da nun Jesus war zu Bethanien*
- 4d. **Cor:** *Wozu dienet dieser Unrat?*
- 4e. **Recitatu (Evangelista, Jesús):** *Da das Jesus merket*
5. **Recitatu (contralt):** *Du lieber Heiland du*
6. **Ària (contralt):** *Buss und Reu*
7. **Recitatu (Evangelista, Judes):** *Da ging hin der Zwölfen einer*
8. **Ària (soprano):** *Blute nur, du liebes Herz!*
- 9a. **Recitatu (Evangelista):** *Aber am ernsten Tage*
- 9b. **Cor:** *Wo willst du, dab wir dir bereiten*
- 9c. **Recitatu (Evangelista, Jesús):**
Er sprach: Gehet hin die Stadt
- 9d. **Recitatu (Evangelista):** *Und sie wurden sehr betrübt*
- 9e. **Cor:** *Herr, bin ichs?*
10. **Coral:** *Ich bins, ich sollte büssen*
11. **Recitatu (Evangelista, Jesús):** *Er antwortete und sprach:
Der mit der Hand*
12. **Recitatu (soprano):** *Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt*
13. **Ària (soprano):** *Ich will dir mein Herze schenken*
14. **Recitatu (Evangelista, Jesús):** *Und da sie den Lobgesang*
15. **Coral:** *Erkennne mich, mein Hüter*
16. **Recitatu (Evangelista, Jesús, Pere):** *Petrus aber antwortete*
17. **Coral:** *Ich will hier bei dir stehen*
18. **Recitatu (Evangelista, Jesús):** *Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe*

19. Recitativ (tenor) i coral: *O schmerz!*

20. Ària (tenor, cor II): *Ich will bei meinen Jesu wachen*

21. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und ging hin ein wenig*

22. Recitativ (baix): *Der Heiland fällt vor seinen Vater nieder*

23. Ària (baix): *Gerne will ich mich bequemen*

24. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und er kam zu seinen
Jüngern*

25. Coral: *Was mein Gott will*

26. Recitativ (Evangelista, Jesús, Judes): *Und er kam und
fand sie aber schlafend*

27a. Ària (soprano, contralt, cor II):

So ist mein Jesus nun gefangen

27b. Cor: *Sind Blitze, sind Donner in Wolken verschwunden?*

28. Recitativ (Evangelista, Jesús): *Und Siehe, einer aus
denen*

29. Coral: *O Mensch, beweine deine Sünde gross*

II Part

30. **Ària (contralt, cor II):** *Ach! nunist mein Jesus hin!*
31. **Recitatu (Evangelista):** *Die aber Jesum gegriffen hatten*
32. **Coral:** *Mir hat die Welt trüglich gericht'*
33. **Recitatu (Evangelista, gran sacerdot, testimonis I, II):** *Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutraten*
34. **Recitatu (tenor):** *Mein Jesus schweigt*
35. **Ària (tenor):** *Geduld!*
- 36a. **Recitatu (Evangelista, gran sacerdot, Jesús):** *Und der Hohepriester*
- 36b. **Cor:** *Er ist des Todes schuldig!*
- 36c. **Recitatu (Evangelista):** *Da speieten sie aus*
- 36d. **Dos cors:** *Weissage uns*
37. **Coral:** *Wer hat dich so geschlagen*
- 38a. **Recitatu (Evangelista, criades I i II, Pere):** *Petrus aber sab*
- 38b. **Cor:** *Wahrlich, du bist auch einer von denen*
- 38c. **Recitatu (Evangelista, Pere):** *Da hub et an*
39. **Ària (contralt):** *Erbarme dich*
40. **Coral:** *Bin ichgleich von dir gewichen*
- 41a. **Recitatu (Evangelista, Judes):** *Des Morgens aber hielten*
- 41b. **Cor:** *Was gehet uns das an?*
- 41c. **Recitatu (Evangelista, grans sacerdots I i II):** *Und er warf die Silberlinge*
42. **Ària (baix):** *Gebt mir meinen Jesum wieder!*
43. **Recitatu (Evangelista, Pilat, Jesús):** *Sie hielten aber einen Rat*
44. **Coral:** *Befiehldu deine Wege*
- 45a. **Recitatu (Evangelista, Pilat, dona de Pilat, cor):** *Auf das Fest aber hatte*
- 45b. **Dos cors:** *Lass ihn kreuzigen!*
46. **Coral:** *Wie wunderbarlich ist doch*

47. **Recitativ (Evangelista, Pilat):** *Der Landpfleger sagte*
48. **Recitativ (soprano):** *Er hat uns allen wohlgetan*
49. **Ària (soprano):** *Aus liebe wil mein Heiland sterben*
- 50a. **Recitativ (Evangelista):** *Sie schrieen aber noch mehr*
- 50b. **Dos cors:** *Lass ihn kreuzigen!*
- 50c. **Recitativ (Evangelista, Pilat):** *Da aber Pilatus sahe*
- 50d. **Cor:** *Sein Blut komme über uns*
- 50e. **Recitativ (Evangelista):** *Da gab er ihnen Barrabam los*
51. **Recitativ (contralt):** *Erbarm es Gott!*
52. **Ària (contralt):** *Können Tränen meiner Wangen*
- 53a. **Recitativ (Evangelista):** *Da nahmen die Kriegsknechte*
- 53b. **Cor:** *Gegrüsset seist du, Jüdekönig!*
- 53c. **Recitativ (Evangelista):** *Und speitenihn an*
54. **Coral:** *O Haupt voll Blut und Wunden*
55. **Recitativ (Evangelista):** *Und da sie ihn verspottet hatten*
56. **Recitativ (baix):** *Ja freilech will in uns das*
57. **Ària (baix):** *Komm, sübes Kreuz, so will ich sagen*
- 58a. **Recitativ (Evangelista):** *Uns da sie an sie Stätte kamen*
- 58b. **Cor:** *Der du den Tempel Gottes*
- 58c. **Recitativ (Evangelista):** *Desgleichen auch die*
- 58d. **Cor:** *Andern hat er geholfen*
- 58e. **Recitativ (Evangelista):** *Desgleichen schmäheten ihn*
59. **Recitativ (contralt):** *Ach Golgatha*
60. **Ària (contralt, cor II):** *Sehet, Jesus hat die Hand*
- 61a. **Recitativ (Evangelista, Jesús):** *Und von der sechsten*
- 61b. **Cor:** *Der rufet dem Elias!*
- 61c. **Recitativ (Evangelista):** *Und bald lief einer unter ihnen*
- 61d. **Cor:** *Halt! Lass sehen*
- 61e. **Recitativ (Evangelista):** *Aber Jesus schriee abermal*
62. **Coral:** *Wennich einmal soll scheiden*
- 63a. **Recitativ (Evangelista):** *Und siehe da, der Vorhang*
- 63b. **Dos cors a l'uníson:** *Warlichich, dieser ist Gottes*
- 63c. **Recitativ (Evangelista):** *Und es waren viel Weiber da*
64. **Recitativ (baix):** *Am Abend, da es kühle war*
65. **Ària (baix):** *Mache dich, mein Herze, rein*
- 66a. **Recitativ (Evangelista):** *Und Joseph nahm den Leib*

66b. Dos cors: *Herr, wir haben gedacht*

66c. Recitatiu (Evangelista, Pilat): *Pilatus sprach zu ihnen*

67. Recitatiu (soprano, contralt, tenor, baix, cor II): *Nun ist der Herr zur Ruh gebracht*

68. Cor: *Wir setzen uns mit Tränen nieder*

Durada: 180 minuts sense pausa

Aquest concert serà enregistrat per TV3 i Catalunya Música

#coral #celebracions #elprimerpalau25

Comentari

La Passió *per* Bach

Fa cent anys

El 27 de febrer de 1921 l'Orfeó Català, amb el seu director Lluís Millet al capdavant, oferia per primera vegada a Catalunya i a Espanya la *Passió segons sant Mateu* de Johann Sebastian Bach. El mateix concert es repetiria uns dies després, el 6 de març, i l'obra tornaria a sonar al Palau de la Música Catalana interpretada encara per l'Orfeó els dos anys següents. Aquella estrena catalana de la *Passió* va representar el punt culminant de la recuperació que Millet i l'Orfeó havien fet de les grans obres corals de Bach, després de la inauguració del Palau. Primer havia estat el *Magnificat*, l'any 1908, i tres anys després, la monumental *Missa en Si menor*.

La *Passió segons sant Mateu* sonava al Palau per primera vegada gairebé un segle després que Felix Mendelssohn hagués dirigit a Berlín –l'any 1829– una audició d'aquesta obra que havia suposat l'autèntic punt de partida de la recuperació definitiva tant de la música com de la figura de Bach. L'estrena del 1921 va tenir tot un seguit de protagonistes destacats començant per l'Evangelista, encarnat de manera magistral, segons que ens diuen les cròniques, pel tenor Emili Vendrell, format al mateix Orfeó. A l'orquestra també hi havia noms coneguts, com el violinista Eduard Toldrà, el violoncel·lista Gaspar Cassadó i el doctor Albert Schweitzer com a intèrpret de les parts d'orgue. És justament Schweitzer, amic íntim de Millet, a qui hem de considerar l'ideòleg d'aquella recuperació.

La “Gran Passió”

Se sap que Johann Sebastian Bach va arribar a compondre cinc *Passions* al llarg de la seva vida. Dues, les basades en els Evangelis de sant Joan i sant Mateu, s'han conservat completes i de fet sabem que són les més importants que va compondre. Primer va néixer la *Passió segons sant Joan*, estrenada a Leipzig el 1724 i reelaborada en anys posteriors. La *Passió segons sant Mateu* va arribar una mica més tard, el 1727, i també va sonar per primera vegada a la mateixa ciutat. És aquesta una obra de dimensions i durada més grans que la primera. És per aixó que la família Bach anomenava aquesta obra la “Gran Passió”. Els textos són extrets de dos capítols de l’Evangeli segons sant Mateu, que van ser adaptats juntament amb textos propis pel poeta Picander, pseudònim de Christian Friedrich Henrici, que va elaborar-ne el llibret.

La *Passió segons sant Mateu* és plena de moments inoblidables: l'ària de la contralt “Erbarme dich”, la de baix “Mache dich, mein Herze rein”, els cors inicial i final. La música de Bach ens fa viure la passió i crucifixió de Jesucrist amb una intensitat úniques. És una de les composicions que més empremta deixa en l'audiència que té l'ocasió de gaudir-ne en directe. Un dels valors que fan d'aquesta una obra singular és el fet de ser pensada per a dos cors i dues orquestres. Això estableix un diàleg entre si, i també amb el públic, que se sent interpel·lat. La narració dels fets per l'Evangelistista dona pas a les àries i els *ariosi*, moments de reflexió sobre el que se'ns està explicant. També és remarcable la participació del cor, que adopta diferents papers –poble, deixebles, soldats, sacerdots, turba– al llarg de la *Passió* i comenta els esdeveniments que es van succeint, a l'estil de les tragèdies gregues.

El filòsof Eugenio Trías, en el seu imprescindible *El canto de las sirenas*, afirmava que “*la empatía que la Pasión según San Mateo promueve en cualquier audiencia muestra la capacidad que esa obra posee para aniquilar en un abrir y cerrar de ojos, decenios, siglos de distancia y lejanía entre el mundo de J. S. Bach y el mundo actual*”. I realment és així. Aquesta és la grandesa de la música d’aquest compositor, que ens segueix commovent avui amb una obra que fa gairebé tres-cents anys que va ser escrita.

Bon concert!

Pere-Andreu Jariod, divulgador musical

Biografies



James Gilchrist, tenor

El tenor James Gilchrist va començar la vida laboral com a metge, però el 1996 ho va deixar tot per dedicar-se plenament a la carrera musical. El seu ampli repertori concertístic l'ha dut a actuar a les principals sales de concerts del món, amb directors de renom, com ara Sir John Eliot Gardiner, Sir Roger Norrington, Bernard Labadie, Harry Christophers, Harry Bicket, Masaaki Suzuki i Richard Hickox.

Mestre de la música anglesa, ha interpretat *Church parables* de Britten a Sant Petersburg, a Londres i al Festival d'Aldeburgh, *Nocturne* amb l'NHK Symphony de Tòquio i el *War Requiem* amb la San Francisco Symphony i la National Youth Orchestra d'Alemanya. Entre les seves actuacions més destacades cal incloure el paper del reverend Adams de *Peter Grimes* de Britten amb la Filharmoniske Orkester de Bergen i Edward Gardner amb actuacions al Festival Internacional d'Edimburg, Royal Festival Hall, Grieghallen i Den Norske Opera, així com *La Creació* de Haydn per a una producció escenificada amb la Garsington Opera i el Ballet Rambert, i més tard amb la Dallas Symphony Orchestra, *Elijah* amb la Göteborgs Symfoniker i Masaaki Suzuki, i el retorn al King's College de Cambridge per interpretar la *Passió segons sant Mateu* com a part de la Setmana Santa de Stephen Cleobury en qualitat de director musical. L'*Oratori de Nadal*, la *Passió segons sant Joan* i la de *sant Mateu* de Bach destaquen en el seu repertori i ha estat reconegut potser com “el millor Evangelista de la seva generació”; i tal com s'indica en una crítica: “no s'ha convertit en Evangelista per casualitat”.

Biografies



Josep-Ramon Olivé, baríton

Nascut a Barcelona i format a l'Escolania de Montserrat, l'ESMUC i la Guildhall School of Music & Drama, ha estat guardonat, entre d'altres, amb la Gold Medal de la Guildhall School i el primer premi i el premi del públic del Händel Singing Competition de Londres. Ha estat també membre del projecte Le Jardin des Voix de William Christie i Les Arts Florissants, així com artista ECHO Rising Star.

Des dels inicis de la seva carrera ha tingut l'oportunitat de cantar sota la batuta de directors de renom, com William Christie, Jordi Savall, Kazushi Ono o Josep Pons; i de col·laborar amb l'OBC, Le Concert des Nations, Les Arts Florissants i Orchestra of the Age of Enlightenment; i debutar en escenaris com ara el Palau de la Música Catalana, Gran Teatre del Liceu, Concertgebouw d'Amsterdam, Musikverein de Viena i Wigmore Hall de Londres.

Biografies



©Igor Studio

Marta Mathéu, soprano

Dotada d'un rotund sentit de la musicalitat i un inqüestionable domini del seu instrument, la soprano Marta Mathéu esquivava qualsevol intent de ser encasellada. Són celebrades les seves interpretacions de Bach sota la direcció de Jordi Savall a diferents escenaris europeus (entre els quals la Philharmonie de París). Al Concurs Tenor Viñas (2008) del Liceu va ser guardonada per les seves interpretacions de Mozart, i recentment ha incorporat alguns dels principals rols d'òperes de Puccini, Rossini i Wagner.

Com a intèrpret de música espanyola, ha estat premiada la seva gravació en el paper protagonista de la *Cançó d'amor i de guerra* de Rafael Martínez Valls, la primera completa des que la va protagonitzar Montserrat Caballé l'any 1964. A més, manté una constant activitat liederística en companyia de pianistes com Albert Guinovart. En el camp simfònic i l'oratori, ha interpretat, entre moltes altres partitures, la *Novena* de Beethoven i la *Segona* de Mahler, sota batutes com Gustavo Dudamel i Víctor Pablo Pérez. Al llarg de la seva carrera ha actuat també dirigida per Antoni Ros Marbà, Neville Marriner i Fabio Biondi. Es va formar amb Ana Luisa Chova, Montserrat Caballé, Elena Obraztsova i Wolfram Rieger. Ha cantat en alguns dels escenaris més destacats del món, incloent-hi el Palau de la Música Catalana, Teatro Real, Gran Teatre del Liceu, Philharmonie de París i Concertgebouw d'Amsterdam. La seva formació musical es va iniciar com a pianista i organista.

A més, ha estat guardonada per Joventuts Musicals d'Espanya, i en els concursos internacionals Manuel Ausensi i Montserrat Caballé (premi del públic). L'any 2011 l'Ajuntament de Tarragona li va atorgar el Diploma al Mèrit Cultural per la seva trajectòria internacional i la tasca d'ambaixadora de la seva ciutat natal. Actualment és membre del Senat de Tarragona.

Ha enregistrat per a Alia Vox, Klassic, Brilliant, Naxos i Opus Art i és professora de cant al Conservatori del Liceu des de l'any 2014.

Biografies



Alex Potter, contratenor

Descrit com “*la nova estrella mundial dels contratenors*”, Alex Potter és un solista molt sol·licitat en música dels segles XVII i XVIII. Ha cantat sota la direcció de mestres com Philippe Herreweghe, Thomas Hengelbrock, Lars Ulrik Mortensen, Jordi Savall, Jos van Veldhoven i Peter Neumann. A més de les seves nombroses actuacions amb obres de Bach, Händel i altres compositors de referència, té un profund interès a descobrir obres menys conegudes, que canta i enregistra també sota la seva pròpia direcció.

Després de començar la carrera musical com a cantant del cor de la catedral de Southwark, va ser escolà i lector musical al New College d'Oxford. Va continuar estudiant cant i interpretació barroca a la Schola Cantorum de Basilea amb Gerd Türk, i amb classes addicionals amb Evelyn Tubb.

Algunes de les seves últimes actuacions inclouen la *Missa en Si menor* de Bach, amb l'Orquestra del Concertgebouw i Philippe Herreweghe, l'oratori *Israel a Egipte* de Händel a la Konzerthaus de Viena amb el Concerto Copenhagen i Lars Ulrik Mortensen, i un concert d'obres de Bach i Telemann amb Arcangelo i Jonathan Cohen al Wigmore Hall de Londres.

Alex Potter té una àmplia discografia amb un seguit de grups diferents. El 2014 va editar un CD amb el segell Ramée: *Fede e amor* amb el Viennese Baroque Music per a contralt i trombons obligats. Aquest any publicarà un nou CD amb solos de *Cantates* de Telemann amb el segell CPO.

El cantant viu a la regió alemanya de Lüneburger Heath amb la seva dona i les seves dues filles. Quan no canta, també li agrada fer pa, restaurar la casa d'entramat de fusta on viu i conrear verdures al seu hort amb diferents graus d'èxit.

Biografies



Ilker Arkayürek, tenor

Nascut a Istanbul, va créixer a Viena i s'ha erigit en un dels cantants més apassionants i versàtils dels últims anys. Aclamat per la premsa per la seva veu d'or com a “*tenor daurat*” («Opera Now Magazine»), ràpidament s'ha establert “*en una classe pròpia*” («The Guardian»). Guanyador de l'International Art Song Competition organitzat per l'Acadèmia Hugo Wolf d'Alemanya, el 2005 va ser finalista del concurs BBC Cardiff Singer of the World i nomenat BBC Radio 3 New Generation Artist. També va ser seleccionat per actuar al programa *Stars of tomorrow* de Rolando Villazón per a ARTE. El 2017 el segell independent Champs Hill Records va publicar el seu primer àlbum com a solista, *Der Einsame*, amb cançons de Schubert i acompanyat de Simon Lepper, àmpliament aclamat per la crítica, i més recentment un disc amb totes les cançons de Schubert titulat *Path of life* amb Simon Lepper per al segell Prospero, que ha estat nominat a dos premis Opus Klassik.

Entre els seus concerts més destacats cal esmentar la *Novena Simfonia* de Beethoven amb la Royal Philharmonic Orchestra al Royal Albert Hall, així com actuacions i un enregistrament de l'obra per a Naxos Records amb l'Orquestra de Cambra Danesa sota la direcció d'Adám Fischer, la *Missa en Fa menor* de Bruckner amb la Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks sota la batuta de Mariss Jansons, la *Simfonia Faust* de Liszt en el seu debut amb l'Orchestre National de Bèlgica i l'Orquestra Filharmònica de Tòquio, a més de concerts a la Wiener Konzerthaus amb la Wiener Kammer Orchester, Arnold Schoenberg Chor i amb la Tonkünstler-Orchestre.

Ha estat membre de l'acadèmia de l'Opernhaus de Zuric (2009-2013), del conjunt de l'Stadttheater Klagenfurt (2013-2015) i de l'Staats theater de Nuremberg (2015-2018). Ha interpretat els rols de Tamino (*Die Zauberflöte*), el principal d'*Idomeneo*, Don Ottavio (*Don Giovanni*), Ferrando (*Così fan tutte*) i Rodolfo (*La bohème*). Com a artista convidat ha actuat al Teatro Real de Madrid, a la producció de Kasper Holten de *Das Liebesverbot* de Wagner; al Festival d'Òpera de Munic de la Bayerische Staatsoper en l'estrena mundial de *Die Vorübergehenden* de Nikolaus Brass; al Festival de Salzburg amb l'òpera *Lucrezia Borgia* de Donizetti, al Volksoper Wien al *Tsar i fuster* (*Zar und Zimmermann*) de Lortzing i a l'Opernhaus de Graz com a Lyonel (*Martha*) de Flotow, i en el rol principal d'*Oberon* de Weber. L'estiu del 2019 va debutar com a operista als Estats Units amb el paper de Nadir de *Les pêcheurs de perles* a la Santa Fe Opera i la temporada vinent debutarà a la Canadian Opera Company com a Tamino.

És un exponent apassionat del lied i n'ha ofert recitals al Festival Internacional d'Edimburg, Wigmore Hall, Schubertiada a Vilabertran, Singel Antwerp, Innsbruck Festwochen, Bibliotheksaal Polling i va debutar amb un recital als EUA el febrer del 2019 al Park Avenue Armory de Nova York de la San Francisco Performances, acompanyat del pianista Simon Lepper.

Biografies



©Javier del Real

Andreas Wolf, baix

El baix-baríton alemany Andreas Wolf és un convidat habitual als principals teatres d'òpera i a les sales de concerts internacionals. Treballa amb directors musicals de renom, com William Christie, René Jacobs, Andrea Marcon, Jérémie Rhorer, Raphaël Pichon, Peter Dijkstra, Leonardo García Alarcón, Ton Koopman, Andreas Spering, Hans-Christoph Rademann, Ivor Bolton, Ingo Metzmacher i Vasily Petrenko.

Entre les seves interpretacions més recents s'inclouen *Acis and Galatea* de Händel a Moscou amb Václav Luks, la *Passió segons sant Joan* de Bach al Théâtre du Châtelet de París amb l'Orchestre Philharmonique de Radio France i Leonardo García Alarcón, la *Missa en Sol major* de Schubert i l'*Oratorio de Noël* de Saint-Saëns, així com l'*Harmoniemesse* de Haydn i l'obra *In Terra Pax* de Frank Martin, en tots el casos amb la Netherlands Radio Philharmonic, la suite *Pulcinella* de Stravinsky, amb l'orquestra MDR Sinfonieorchester, la *Passió segons sant Mateu* de Bach al Bachfest Leipzig i amb el conjunt instrumental i vocal Cappella Mediterranea a Dijon i Versalles, *Saul* de Händel amb la Internationale Bachakademie Stuttgart, el rol de Jupiter (*Platée*) a la Semperoper de Dresden, Leporello (*Don Giovanni*) a la Sala de Concerts de Txaiovski de Moscou, *Missa en Si menor* de Bach amb la Seattle Symphony i Orchestre National de Radio France, Papageno (*Die Zauberflöte*) al Teatro Real de Madrid i al Grand Théâtre de Ginebra, Rocco (*Fidelio*) amb l'Orquestra Barroca de Wrocław, la *Missa en Do major* de Beethoven amb la Het Residentie Orkest i el Choeur Accentus a la Seine Musicale de París i l'oda *Alexander's feast* amb Concerto Köln i Ivor Bolton a la Laeiszhalle d'Hamburg.

Biografies



©Ricardo Ríos

Orfeó Català

És un dels cors *amateurs* de referència del país. Amb més de 125 anys d'història, va ser fundat el 1891 per Lluís Millet i Amadeu Vives per difondre el repertori coral català i universal amb la màxima excel·lència artística. Al llarg de la seva història, el cor ha estat dirigit per Lluís Millet i Pagès (1891-1941), Francesc Pujol i Pons (1941-1945), Lluís Maria Millet i Millet (1945-1977), Lluís Millet i Loras (1977-1981), Simon Johnson (1981-1983 i 1985-1988), Salvador Mas (1983-1985), Jordi Casas Bayer (1988-1998), Josep Vila i Casañas (1998-2015) i Simon Halsey des del 2015. Actualment Simon Halsey n'és el director artístic, Pablo Larraz és el director principal i Josep Buform és el pianista. Té la seu al Palau de la Música Catalana, declarat Patrimoni Mundial per la UNESCO.

L'Orfeó Català ha interpretat les obres més representatives del repertori coral i ha protagonitzant primeres audicions al nostre país d'obres importants, com la *Missa en Si menor* de Bach o *Les estacions* de Haydn. Ha estat dirigit per primeres batutes internacionals: R. Strauss, C. Saint-Saëns, P. Casals, Z. Mehta, F. Brüggen, M. Rostropóvitx, Ch. Dutoit, L. Maazel, D. Barenboim, S. Rattle i G. Dudamel, entre d'altres. Els darrers anys ha debutat a la Konzerthaus de Viena i a la Sala Gulbenkian de Lisboa, ha protagonitzat una gira per Itàlia amb la Mahler Chamber Orchestra, dirigits per D. Gatti, i ha actuat a Londres en tres ocasions, el 2015 al Royal Festival Hall de Londres i el 2017 i 2019 al Royal Albert Hall als Proms. L'octubre del 2017 va protagonitzar al Palau l'estrena europea de *Considering Matthew Shepard* de Craig Hella Johnson, sota la direcció de Simon Halsey.

Juntament amb els cors de l'Escola Coral de l'Orfeó Català va protagonitzar al Grec Festival de Barcelona 2018 l'estrena a l'Estat espanyol de l'òpera participativa *El monstre al laberint* de Jonathan Dove (música) i Alasdair Middleton (llibret), en versió catalana de Marc Rosich, sota la direcció de Simon Halsey, en una producció del Grec Festival i la Fundació Orfeó Català-Palau de la Música Catalana.

Un dels darrers compromisos internacionals més importants de l'Orfeó Català va ser la gira per la Xina l'octubre del 2018, convidat pel Shanghai International Art Festival, en què oferí quatre concerts a tres ciutats del país asiàtic. L'estiu del 2019 (juny-juliol) va fer una gira amb Gustavo Dudamel i la Filharmònica de Munic, al costat del Cor de Cambra del Palau, actuant al Palau de la Música Catalana, Madrid, Palma i Munic amb la *Segona Simfonia* de Mahler. També, l'agost del 2019, va actuar per segona vegada als Proms de Londres, al costat del Cor Jove de l'Orfeó Català i el London Symphony Chorus i la London Symphony Orchestra, dirigits per Sir Simon Rattle, per interpretar l'oratori *Belshazzar's feast* de William Walton.

De la temporada 2019-20 destaca una nova actuació amb la London Symphony Orchestra, dirigida per Sir Simon Rattle, al Palau de la Música Catalana, amb l'oratori *Crist en el Mont de les Oliveres* de Beethoven. L'Orfeó Català, al costat del Cor de Cambra del Palau, protagonitzà l'inici de la temporada 2020-21 en una nova col·laboració amb Gustavo Dudamel, que al capdavant de l'Orquestra Simfònica de Galícia dirigí la *Novena Simfonia* de Beethoven al Palau de la Música Catalana.

Biografies



©AntoniBofill

Cor Infantil de l'Orfeó Català

Està integrat per cantaires d'onze a setze anys. Des de la seva fundació fins al 2008 va ser dirigit per Elisenda Carrasco; actualment Glòria Coma i Pedrals n'és la directora i Pau Casan el pianista. Ha actuat a Barcelona, Tàrraga, Pamplona, Sant Sebastià, Montpeller i Pisa. Ha col·laborat amb orquestres i cors de prestigi i ha treballat amb els directors E. Pohjola, P. Hyökki, M. Janowski, S. Bychkov, Z. Mehta, V. P. Pérez, I. Fischer i J. E. Gardiner, entre d'altres. Ha actuat al Gran Teatre del Liceu i ha treballat amb Comediants i amb Dani Coma en diverses ocasions.

Va actuar a l'òpera *El monstre al laberint* de J. Dove amb tots els cors de l'Orfeó Català i la JONC, dirigits per Simon Halsey, al Festival Grec 2018.

El 2019 va interpretar la *Tercera Simfonia* de Mahler, juntament amb el Cor de Noies i la Gustav Mahler Jugendorchester, dirigits per J. Nott, i recentment ha interpretat la mateixa simfonia amb l'Orquestra Filharmònica d'Israel, sota la direcció de Z. Mehta.

El febrer del 2020 va participar a la Festa de la Música Coral interpretant una de les obres premiades al III Concurs Internacional de Composició Coral de l'Orfeó Català.

El Cor Infantil forma part de l'Escola Coral de l'Orfeó Català i rep el mecenatge de la Fundación Banco Santander.

Biografies



©Irène Zandel

Berliner Barock Solisten

Raimar Orlovsky, *violí*, | *concertino orchestra 1*

Va començar a tocar el violí als cinc anys. Va estudiar amb Herbert Koloski i amb els professors Werner Heutling, Thomas Brandis i Rainer Kussmaul. Després de tocar a l'Stuttgart Bach Collegium (1986-1995) i a la Chamber Orchestra of Europe (1989-1993), va esdevenir membre de la Berliner Philharmoniker l'any 1991. És un dels membres fundadors de Berliner Barock Solisten (fundada el 1995), un conjunt especialitzat en interpretació de música del segle XVIII. També és membre fundador de Concerto Melante i del Brahms Ensemble der Berliner Philharmoniker. Des del 1993 transmet la seva experiència en la pràctica de la interpretació històrica a joves músics com a professor de la Karajan Academy der Berliner Philharmoniker, amb orquestres juvenils internacionals i en acadèmies musicals d'estiu.

Toca amb un violí de J. B. Vuillaume, París 1852.

Anna Luisa Mehlin, *violí* | *concertino orquestra 2*

Va néixer el 1994 a Düsseldorf, va estudiar amb Friedemann Eichhorn a l'Escola Superior de Música Franz Liszt Weimar i, més tard, amb Antje Weithaas a l'Acadèmia de Música Hanns Eisler de Berlín. Va completar la seva formació assistint a classes magistrals amb Mauricio Fuks, Joshua Bell, Mihaela Martin i Mark Kaplan. Va rebre diverses beques d'estudi i ha estat guanyadora de diversos concursos. Va viure la seva primera experiència orquestral a la simfònica juvenil de la Tonhalle Düsseldorf i a la Deutsche Streicherphilharmonie. El 2015 va ingressar a l'acadèmia d'orquestra de la Berliner Philharmoniker, on va rebre classes de Christian Stadelmann. El 2016 va fer una audició que li va valer un lloc a la segona secció de violí, que va ocupar a partir del gener del 2017. Té un interès excepcional en la música de cambra. Com a membre dels Berliner Barock Solisten, s'inspira en diferents estils clàssics i ha treballat amb artistes de la categoria de Reinhard Goebel, Radek Baborak i Reinhold Friedrich. Toca amb un violí de Tommaso Balestrieri, Mantua 1776.

Julia Gartemann, *viola*

Va néixer el 1975 a Münster (Rin del Nord-Westfàlia) i és membre de la Berliner Philharmoniker des de l'any 2000. Va estudiar amb Nobuko Imai a la Hochschule für Musik de Detmold (Alemanya), així com a Filadèlfia (EUA) amb Michael Tree i Karen Tuttle al prestigiós Curtis Institute of Music. Ha rebut nombrosos premis i beques d'institucions com ara la Fundació Alemanya Musikleben, Fundació Jürgen-Ponto i Fundació Nacional del Mèrit d'Alemanya. Actua regularment com a solista i toca música de cambra tant a Alemanya com a l'estranger, és convidada a festivals importants, com el de Música de Schleswig-Holstein, de Lucerna, Gstaad i Salzburg. Des de fa uns quants anys també ocupa un lloc de docent de viola a la Hochschule für Musik Hanns Eisler de Berlín. Toca amb una viola C. F. Landolfi que data del 1767.

Ulrich Wolff, *viola de gamba*

Va aprendre a tocar inicialment el violí, i després hi va afegir el contrabaix. A la Hochschule der Künste de Berlín va estudiar amb Rainer Zepperitz. Ha conreat el seu especial interès per la música antiga des de la infància; també domina instruments històrics, com el violó i la viola de gamba. És membre encara o en va ser de l'Orquestra Mundial de la Joventut, Berliner Philharmoniker, Radio-Sinfonieorchester Stuttgart des SWR, l'Orquestra del Festival de Bayreuth, Musica Antiqua Köln, Concerto Melante, Berliner Barock Solisten i Ensemble de Berlín; ha estat dirigit per reconegudíssims directors, com Leonard Bernstein, Herbert von Karajan, Sergiu Celibidache, Reinhard Goebel, Simon Rattle i Peter Sellars; també ha interpretat música de cambra amb Isaac Stern, Krystian Zimmermann, Auryn Quartett, Rodin Quartett i Philharmonia Quartet de Berlín, Anne Sofie von Otter, Christoph Prégardien i Magdalena Kočená; i ha actuat arreu d'Europa, així com al Japó, Corea, la Xina, Singapur, el Brasil i els EUA. Ha impartit classes magistrals de contrabaix i violó, i fa classes a les acadèmies Gustav Mahler de Potenza i Bolzano, impulsades per Claudio Abbado, i al centre artístic Hyogo Performing Arts Center del Japó. La varietat de la seva obra artística està documentada en infinitat de CD i és ben visible en les seves actuacions als principals concerts i festivals internacionals d'Europa, l'Àsia, Amèrica i Austràlia.

Kristin von der Goltz, *violoncel* | *soilista continu*

Va estudiar amb Christoph Henkel a Freiburg i amb William Pleeth a Londres. Des de llavors es dedica a un estudi intensiu del violoncel barroc i la interpretació de la música històrica. Ha format part i ha actuat arreu del món amb la New Philharmonia Orchestra de Londres, Freiburger Barockorchester, Berliner Barock Solisten o Münchener Kammerorchester, entre d'altres. És convidada habitual del Barokkanerne Norwegian Baroque com a directora artística. Com a docent ha estat professora de violoncel barroc i música antiga a la Musikhochschule und Theater de Munic i a l'Escola de Música de Regensburg, i s'ha dedicat a situar el violoncel barroc i modern en peu d'igualtat, tant en termes concertístics com docents. Actualment és professora de violoncel barroc a Frankfurt i també treballa a la Musikhochschule und Theater de Munic. Ha publicat quatre CD com a solista, amb *Sonates* de Jakob Klein, *Capricis* de D'all Abaco, *Sonates* d'Antoine Dard amb el segell Raumklang, que han obtingut ressenyes destacades, i les *Sonates* d'Andrea Caporale i Johann Ernst Galliard.

Martin Heinze, *contrabaix*

Va estudiar amb Hans-Günther Hilgers, Rolf Heister i Klaus Stoll a Viersen, Essen i Berlín. Va ser membre de la Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks durant cinc anys i es va unir a la Berliner Philharmoniker el 1993. També toca amb conjunts com la Chamber Orchestra of Europe, Freiburger Barockorchester, Concerto Köln o Zeitkratzer. Juntament amb Jan Schlichte i Heike Gneiting va fundar KlangArt de Berlín. Martin Heinze toca el baix amb la Bläser der Berliner Philharmoniker i el violó amb els Berliner Barock Solisten i amb Concerto Melante.

Christoph Hartmann, *oboè d'amor*

Nascut a Landsberg am Lech (1965), va estudiar amb el professor Günther Passin a l'Acadèmia de Música de Munic. Es va graduar amb un postgrau en interpretació d'oboè i música de cambra. Ha guanyat diversos premis en certàmens internacionals. Després de col·laborar amb la Philharmoniker de Stuttgart, entrà a la Berliner Philharmoniker. Actualment fa gires regulars com a solista arreu d'Europa, l'Àsia i Amèrica del Sud. Va cofundar el festival Landsberger Sommermusiken, del qual va sorgir el grup Ensemble de Berlín, que fa un gran nombre de gires tant en l'àmbit nacional com internacional. Ha actuat al festival Mozartfest de Würzburg, Festival Internacional de Música de Cambra de Stavanger, Sesc Festival di Musica in Pelotas (al Brasil), Salso Summer Class & Festival (ITA) i Vinterfestspill i Bergstaden a Røros (Noruega). També ha estat director artístic del festival de música de cambra Vinterfestspill i Bergstaden celebrat a Noruega. És professor i membre de la junta a l'acadèmia de cambra KonstKnekt a Røros (Noruega). Va cofundar el Philharmonic Oboe Quartett, amb el qual van enregistrar *La flauta màgica* de Mozart en una versió per a trio d'oboè i corda de F. J. Rosinack. Christoph Hartmann toca amb un oboè de Rigoutat.

Andreas Wittmann, *oboè d'amor*

Nascut a Munic, va estudiar oboè a la Hochschule für Musik de Munic amb el professor Manfred Clement i, més tard, a la Hochschule der Künste de Berlín amb Hansjörg Schellenberger. A Munic va estudiar direcció d'orquestra amb el professor Hermann Michael i va participar en classes magistrals amb Sergiu Celibidache. El 1986 entrà a formar part de la Berliner Philharmoniker. Va fundar el Quintet de Vent de la Berliner Philharmoniker juntament amb quatre col·legues de l'orquestra, conjunt amb el qual ha fet gires arreu del món i ha enregistrat diversos CD per al segell suec BIS. Solista, músic de cambra i professor internacionalment actiu, ha actuat com a oboè principal amb l'Orquestra del Festival de Bayreuth, Orquestra del Festival de Música del Pacífic de Sapporo i la Berliner Philharmoniker. Imparteix classes a l'Acadèmia Karajan de la Berliner Philharmoniker des del 1998 i també en va ser el director general del 2013 al 2015. Actualment és director convidat permanent de l'Orquestra Sinfônica da Bahia, del Brasil. Dirigeix habitualment la Sinfonie-Orchester de Berlín, així com la Berliner Sibelius Orchester.

Biografies



©Igor Studio

Juan de la Rubia, orgue

Organista titular de la basílica de la Sagrada Família, va néixer a la Vall d'Uixó (Castelló), on inicià els estudis musicals amb el seu pare i Ricardo Pitarch. Els continuà a diverses capitals europees amb el mestratge d'Óscar Candendo, Wolfgang Seifen, Michel Bouvard i Montserrat Torrent, a més d'Olivier Latry i Ton Koopman. Va rebre cinc premis extraordinaris en diverses especialitats, a més del primer premi del Concurso Permanente de Juventudes Musicales de España (2002) i el Premi El Primer Palau (2004), guardons que contribuïren a impulsar notablement la seva carrera.

Té una intensa activitat com a solista, director, acompanyant i continuista, que l'ha portat als principals escenaris d'una trentena de països, entre els quals l'Auditorio Nacional de Música de Madrid, Konzerthaus de Berlín, Gewandhaus de Leipzig, Elbphilharmonie d'Hamburg, així com a les catedrals de Colònia, Westminster, Bogotà, Ciutat de Mèxic i Tunísia, a l'església de St. Sulpice de París i al Teatre Mariïnski i Philharmonia de Sant Petersburg, entre d'altres.

Ha actuat com a solista amb la Freiburger Barockorchester, Kammerorchester Carl Philipp Emmanuel Bach, Orquesta Nacional de España, Orquesta Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya, Orquesta Barroca de Tenerife, Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias, Orquesta Sinfónica de Galicia, Orquesta de la Comunidad de Madrid, Orquesta de la Comunitat Valenciana, Orquesta Ciudad de Granada i Orquesta de Cuerdas de Bogotà.

Ha treballat amb els directors Andrew Grams, Simon Halsey, Salvador Mas, Kazushi Ono, Víctor Pablo Pérez o Simon Rattle, entre d'altres. I també ha col·laborat amb les principals formacions corals del país i els solistes Asier Polo, Mireia Farrés, Raquel Lojendio, Marta Mathéu o Philippe Jaroussky, amb qui va enregistrar el CD *Sacred cantatas* (Erato, 2016), nominat a un Premi Grammy el 2018.

En l'última dècada, De la Rubia també s'ha especialitzat en la improvisació sobre pel·lícules de cinema mut, entre les quals destaquen *Faust* i *Nosferatu* de Murnau o *Metropolis* de Lang.

Entre la seva extensa discografia, cal destacar l'enregistrament dedicat a Johann Sebastian Bach –Melómano de Oro el juliol del 2016 i considerat “*tota una revelació*” per Aleix Palau i “*un dels enregistraments més sorprenents de l'any*” per Stefano Russomano («ABC»). Ha dedicat el seu darrer treball, enregistrat amb el claviorgue Hauslaib (1590) del Museu de la Música de Barcelona, a la música d'Antonio de Cabezón.

Membre de la Reial Acadèmia de Belles Arts de Sant Jordi i professor de l'Escola Superior de Música de Catalunya, ofereix habitualment *masterclasses* a Budapest, Stuttgart i Roma.

Biografies



©MayZircus

Joan Seguí, orgue

Nascut a Barcelona (1996), inicià els estudis musicals de piano sota el mestratge de Rafael Vargas i Cristina Morales. Entrà a l'Escolania de Montserrat, on va estudiar orgue amb Eduard Vila-Perarnau i Vicenç Prunés, a més d'iniciar els estudis de violí i cant coral. Durant la seva estada a l'Escolania, acompanyà el cor com a organista, tant a Montserrat com arreu d'Europa.

Ha cursat els estudis de grau professional de piano i orgue al Conservatori del Liceu amb els professors Benjamí Santacana i Josep M. Mas Bonet, respectivament, i és graduat per l'Escola Superior de Música de Catalunya amb matrícula d'honor, on ha estudiat amb els mestres Óscar Candendo i Juan de la Rubia, i en col·laboració amb la Universität der Künste de Berlín, com a deixeble de Paolo Crivellaro.

Ha participat en classes magistrals d'orgue, baix continu i improvisació a càrrec de Montserrat Torrent, Ludger Lohman, Jurgen Essl, Jürgen Kursawa, Naji Hakim, Bernhard Leonardy, Monica Melcova, Roberto Fresco, Michel Bouvard i Luca Scandali, entre d'altres, tot combinant la seva formació d'organista amb la de continuista, sota el mestratge de professors com Luca Guglielmi, Mara Galassi o Arno Schneider. Actualment cursa el Màster d'Orgue a la Hochschule für Musik und Darstellende Kunst de Stuttgart amb el Dr. Ludger Lohmann.

Ha ofert concerts d'orgue en solitari a Espanya i Alemanya; ha col·laborat amb el clave i l'orgue amb diverses orquestres, cors i consorts; ha enregistrat per a Catalunya Música, Unió Europea de Radiodifusió i la discogràfica La Mà de Guido.

El 2018 va guanyar el Premi El Primer Palau i el Premi de Catalunya Música del mateix cicle-concurs per la seva interpretació de la *Fantasia i fuga sobre el coral “Ad nos, ad salutarem undam”* de Franz Liszt al Palau de la Música Catalana; també ha rebut altres reconeixements, com el primer premi del III Concurs Nacional de Joves Organistes Ioannes Baptista Cabanilles, el Premi Internacional Andrés Segovia-José Miguel Ruiz Morales, el segon premi de la Joseph Gabler Wettweberb a la 2017 International Summer Academy of Music (Ochsenhausen, Alemanya) i la beca Joves Promeses de la Música que atorga la Fundació de Música Ferrer-Salat.

Biografies



Orquestra Simfònica Camera Musicae

Fundada l'any 2006, ha gaudit d'una gran rebuda del públic per la seva tasca de divulgació de la música clàssica en sectors molt diversos, tot parant una atenció especial al públic melòman i jove. Ha actuat al Palau de la Música Catalana, Gran Teatre del Liceu, Auditori de Barcelona, Auditorio Nacional de Música de Madrid, Auditorio de Saragossa, Palacio Euskalduna de Bilbao, Palau de les Arts de València i Auditorio Víctor Villegas de Múrcia, entre d'altres. L'Orquestra Simfònica Camera Musicae (OCM) ofereix temporades de concerts de producció pròpia a Barcelona, Tarragona i Lleida.

Des del inicis, Tomàs Grau n'és el director titular i artístic, i des de la temporada 2017-18 el mestre Salvador Mas n'és el principal director convidat, rol que abans van exercir Jordi Mora i José Rafael Pascual Vilaplana. L'OCM va iniciar la temporada 2009-10 el seu projecte de residència a l'Auditori del Tívoli del Vendrell, actualment vigent.

L'OCM ha col·laborat amb els directors Antoni Ros Marbà, Edmon Colomer, Rinaldo Alessandrini, Gábor Takács-Nagy, Marzio Conti, John Rutter, Josep Caballé Domenech, Virginia Martínez, Salvador Brotons, Diego Martín-Etxebarria i Massimo Spadano; i amb els solistes Stephen Kovacevich, Sabine Meyer, Steven Isserlis, Patricia Kopatchinskaja, Roberto Alagna, Gautier Capuçon, Mark Padmore, Alexander Melnikov, Seong-Jin Cho, Alice Sara Ott, Sayaka Shoji, Albrecht Mayer, Clara-Jumi Kang, Ainhoa Arteta, Asier Polo, Leticia Moreno, Pablo Ferrández, Judith Jáuregui, Albert Guinovart o Rafael Aguirre, entre d'altres.

Tot i desplegar la seva activitat principalment a Catalunya, l'OCM també actua de manera periòdica arreu de l'Estat espanyol i ha fet gires de concerts per Alemanya, Suïssa i la República Txeca. Ha enregistrat, entre d'altres, els discs *Die romantische Seele*, *Alba eterna*, *Tempesta esvaïda*, *Un conte de Nadal* i *Mediterráneo*.

Biografies



©Ricardo Ríos

Simon Halsey, director

Simon Halsey ocupa una posició única al món de la música clàssica. És assessor de confiança en matèria de cant coral dels directors, orquestres i cors més importants del món, a més d'ésser una font d'inspiració com a professor i ambaixador del cant coral per a aficionats de totes les edats, nivells i procedències. Simon Halsey ha situat el cant com un element central a les institucions de nivell mundial amb les quals col·labora i ha tingut un paper clau a l'hora de canviar el nivell del cant simfònic arreu d'Europa.

Ocupa diversos càrrecs al Regne Unit i a Europa: és director coral de l'Orquestra i el Cor Simfònic de Londres, director coral del Cor de l'Orquestra Simfònica de la Ciutat de Birmingham, director artístic dels cors de l'Orfeó Català i assessor artístic del Palau de la Música de Barcelona, director artístic del programa de coral juvenil de la Filharmònica de Berlin, director creatiu de música i projectes corals del cor WDR Rundfunkchor, director del cor juvenil BBC Proms, assessor artístic coral del Festival de Música de Schleswig-Holstein, director honorífic del cor Rundfunkchor Berlin i professor i director d'activitats corals a la Universitat de Birmingham.

Així mateix, exerceix com a professor i acadèmic àmpliament respectat i s'encarrega de formar la següent generació de directors corals al curs de postgrau que imparteix a Birmingham, així com a través de les classes magistrals a Princeton i Yale, entre d'altres. Posseeix quatre doctorats honorífics de diverses universitats al Regne Unit i l'any 2011, Schott Music publicà el seu llibre i DVD sobre direcció coral, titulat "Chorleitung: Vom Konzept zum Konzert".

Halsey ha treballat en prop de 80 projectes d'enregistrament, molts dels quals han guanyat premis de renom, com el Gramophone Award, el Diapason d'Or, l'Echo Klassik i tres premis Grammy amb el Rundfunkchor Berlin. L'any 2015 rebé el títol de comandant de l'Ordre de l'Imperi Britànic, així com la Medalla de la Reina de Música el 2014 i la Creu d'Oficial de l'Ordre del Mèrit de la República Federal d'Alemanya l'any 2011, com a reconeixement de la seva destacada contribució a la música coral d'Alemanya.

Nascut a Londres, Simon Halsey cantà als cors del New College a Oxford i del King's College a Cambridge. Va estudiar direcció al Royal College of Music de Londres. L'any 1987, juntament amb Graham Vick, fundà la City of Birmingham Touring Opera. Fou director titular del cor Netherlands Radio Choir entre 1997 i 2008, així com director titular del programa coral Northern Sinfonia del 2004 al 2012. Entre el 2001 i el 2015, va dirigir el cor Rundfunkchor Berlin, del que ara n'és director honorífic. Sota la seva batuta, el cor guanyà una reputació internacional com un dels conjunts corals professionals de millor qualitat. Així mateix, Halsey ha posat en marxa un seguit de projectes innovadors en recintes poc convencionals i amb formats interdisciplinaris.

Palau
de la Música
Catalana
Temporada
2021-2022

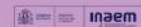


Consulta la programació
i reserva el teu abonament
a www.palaumusica.cat

Amb la col·laboració de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Celebrem la vida!

Sinfonies de Brahms amb
Daniel Harding

Gabetta, Accademia
Nazionale di Santa Cecilia
& Pappano

Joyce DiDonato

Yuja Wang

Orquestra Filharmònica
de La Scala & Chailly

L'enfance du Christ de Berlioz amb
John Eliot Gardiner

Diana Damrau
& Jonas Kaufmann

Radamisto de Händel amb
Philippe Jaroussky
& Il Pomo d'Oro

King Arthur i The fairy queen de Purcell amb
Vox Luminis

Leonidas Kavakos
& Orquestra Simfònica
de la Ràdio de Berlín

Philharmonia Orchestra
& Rouvali



Textos

Johann Sebastian Bach

Passió segons sant Mateu BWV 244

ERSTER TEIL

1. Chor mit choral

CHOR

Kommt, ihr Töchter, helft mir
klagen,
Sehet! Wen? Den Bräutigam,
Seht ihn! Wie? Als wie ein Lamm!
Sehet! Was? Seht die Geduld,
Seht! Wohin? Auf unsre Schuld;
Sehet ihn aus Lieb und Huld
Holz zum Kreuze selber tragen!

CHORAL (Knabenchor)

O Lamm Gottes unschuldig
Am Stamm des Kreuzes
geschlachtet,
Allzeit erfunden geduldig,
Wiewohl du warest verachtet.
All Sünd hast du getragen,
Sonst müssten wir verzagen.
Erbarm dich unser, o Jesu!

2. Rezitativ

EVANGELIST:

Da Jesus diese Rede vollendet hatte,
sprach er zu seinen Jüngern:

JESUS:

Ihr wisset, dass nach zweien Tagen
Ostern wird, und des Menschen
Sohn wird überantwortet werden,
dass er gekreuziget werde.

PRIMERA PART

1. Cor i coral

COR

*Veniu, filles, compartiu el meu plany.
Mireu! Qui? L'Espòs diví.
Mireu-lo! Com? Com un anyell.
Mireu! Què? Com és pacient.
Mireu! Per què? Per les nostres culpes.
Mireu com per amor a nosaltres
vol portar la creu pesant!*

CORAL

*Anyell de Déu puríssim
sacrificat en l'arbre de la creu,
en tot temps pacientíssim,
fins quan rebeu ultratges.
Tu portes les nostres culpes
perquè tinguem esperança.
Apiada't de nosaltres, oh Jesús!*

2. Recitativ

EVANGELISTA

*Quan Jesús hagué acabat aquestes
paraules va dir als seus deixebles:*

JESÚS:

*D'aquí a dos dies, tal com sabeu, és la
festa de Pasqua, i el Fill de l'home serà
lliurat perquè el crucifiquin.*

3. Choral

Herzliebster Jesu, was hast du
verbrochen,
Das man ein solch scharf Urteil hat
gesprochen?
Was ist die Schuld, in was für
Missetaten Bist du geraten?

4a. Rezitativ

EVANGELIST:
Da versammelten sich die
Hohenpriester und Schriftgelehrten
und die Ältesten im Volk in dem
Palast des Hohenpriesters, der da
hiess Kaiphas, und hielten Rat, wie
sie Jesum mit Listen griffen und
töteten. Sie sprachen aber:

4b. Chor

Ja nicht auf das Fest, auf dass nicht
ein
Aufruhr werde im Volk.

4c. Rezitativ

EVANGELIST:
Da nun Jesus war zu Bethanien, im
Hause Simonis, des Aussätzigen,
trat zu ihm ein Weib, die hatte ein
Glas mit köstlichem Wasser und
goss es auf sein Haupt, da er zu
Tische sass. Da das seine Jünger
sahen, wurden sie unwillig und
sprachen:

4d. Chor

Wozu dienet dieser Unrat? Dieses
Wasser hätte mögen teuer verkauft
und den Armen gegeben werden.

3. Coral

*Jesús dolcíssim, quin delictes has comès
per merèixer un suplici tan cruel?
Quina és la culpa, quin és el crim
de què t'acusen?*

4a. Recitativ

EVANGELISTA:
*Aleshores els grans sacerdots i els
notables del poble es van reunir a la
casa del gran sacerdot Caifàs, i
preguieren l'acord d'apoderar-se amb
astúcia de Jesús i
matar-lo. Però deien:*

4b. Cor

*No ho fem durant la festa, que no hi
hagi un
avalot entre el poble.*

4c. Recitativ

EVANGELISTA:
*Quan Jesús es trobava a Betània, a
casa de Simó el leprós, mentre era a
taula, se li va acostar una dona que
duia una ampolleta d'alabastre plena
d'un perfum molt valuós i el buidà
sobre el cap de Jesús. Els deixebles, en
veure-ho, deien indignats:*

4d. Cor

*De què serveix llençar-lo així?
S'hauria pogut vendre a bon preu i
donar els diners als pobres.*

4e. Rezitativ

EVANGELIST:

Da das Jesus merkete, sprach er zu ihnen:

JESUS:

Was bekümmert ihr das Weib? Sie hat ein gut Werk an mir getan! Ihr habet allezeit Armen bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit. Dass sie dies Wasser hat auf meinen Leib gegossen, hat sie getan, dass man mich begraben wird. Wahrlich, ich sage euch: Wo dies Evangelium geprediget wird in der ganzen Welt, da wird man auch sagen zu ihrem Gedächtnis, was sie getan hat.

5. Rezitativ (alt)

Du lieber Heiland du,
Wenn deine Jünger töricht streiten,
Dass dieses fromme Weib
Mit Salben deinen Leib
Zum Grabe will bereiten,
So lasse mir inzwischen zu,
Von meiner Augen Tränenflüssen
Ein Wasser auf dein Haupt zu
giessen!

6. Arie (alt)

Buss und Reu
Knirscht das Sündenherz entzwei,
Dass die Tropfen meiner Zähren
Angenehme Spezerei.
Treuer Jesu, dir gebären.

7. Rezitativ

EVANGELIST:

Da ging hin der Zwölfen einer, mit Namen Judas Ischarioth, zu den Hohenpriestern und sprach:

4e. Recitatiu

EVANGELISTA:

Jesús se n'adonà i els digué:

JESÚS:

Per què molesteu aquesta dona? Ha fet amb mi una bona acció. De pobres, en teniu sempre amb vosaltres; en canvi, a mi no sempre em tindreu. Aquesta dona, abocant sobre el meu cos aquest perfum, ha preparat la meua sepultura. Us asseguro que, quan aquest evangeli serà anunciat per tot el món, també recordaran aquesta dona i diran això que ha fet.

5. Recitatiu (contralt)

*Dolcíssim Salvador,
mentre mormolen els deixebles
d'aquesta dona devota
que, amb ungüents, preparava
el teu cos per a la sepultura,
doneu als meus ulls l'abundor de
llàgrimes, que lliure s'espargeixi i
el vostre cos sagrat ungeixi.*

6. Ària (contralt)

*Turmentat i afligit
sota el pes del remordiment,
el meu cor plora aquestes llàgrimes,
que, com un dolç bàlsam,
són per a Vós, Jesús.*

7. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Llavors un dels dotze, l'anomenat
Judes Iscariot, se n'anà a trobar els
grans sacerdots i els digué:*

JUDAS:

Was wollt ihr mir geben? Ich will
ihn euch
verraten.

EVANGELIST:

Und sie boten ihm dreissig
Silberlinge. Und
von dem an suchte er Gelegenheit,
dass
er ihn verrietete.

8. Arie (sopran)

Blute nur, du liebes Herz!
Ach! ein Kind, das du erzogen,
Das an deiner Brust gesogen,
Droht den Pfleger zu ermorden,
Denn es ist zur Schlange worden.

9a. Rezitativ

EVANGELIST:

Aber am ersten Tage der süssen
Brot traten die Jünger zu Jesu und
sprachen zu ihm:

9b. Chor

Wo willst du, dass wir dir bereiten,
das Osterlamm zu essen?

9c. Rezitativ

EVANGELIST:

Er sprach:

JESUS:

Gehet hin in die Stadt zu einem,
und sprecht zu ihm: Der Meister
lässt dir sagen: «Meine Zeit ist
hier, ich will bei dir die Ostern
halten mit meinen Jüngern».

JUDES:

*Què esteu disposats a donar-me si us
lliuro
Jesús?*

EVANGELISTA:

*Ells li van oferir trenta monedes de
plata. I
des d'aleshores Judes buscava una
ocasió per
entregar-lo.*

8. Ària (soprano)

*Plora sang, cor estimat!
Un fillet que tu criares
i vas gronxar sobre el pit
espera l'hora de punir-te,
convertit en serp traïdora.*

9a. Recitativ

EVANGELISTA:

*El primer dia dels Àzims, els deixebles
anaren a dir a Jesús:*

9b. COR

*On vols que et fem els preparatius per
menjar el sopar pasqual?*

9c. Recitativ

EVANGELISTA:

Ell respongué:

JESÚS:

*Aneu a la ciutat, a casa d'en tal, i
digueu-li: "El Mestre diu: «La meua
hora és a prop. Faré el sopar pasqual
amb els meus deixebles a casa teua»."*

EVANGELIST:

Und die Jünger täten, wie ihnen
Jesus befohlen hatte, und bereiteten
das Osterlamm. Und am Abend
setzte er sich zu Tische mit den
Zwölfen. Und da sie assen, sprach
er:

JESUS:

Wahrlich, ich sage euch: einer unter
euch
wird mich verraten.

9d. Rezitativ

EVANGELIST:

Und sie wurden sehr betrübt und
huben an, ein jeglicher unter ihnen,
und sagten zu ihm:

9e. Chor

Herr, bin ich's?

10. Choral

Ich bin's, ich sollte büssen,
An Händen und an Füßen
Gebunden in der Höll.
Die Geisseln und die Banden,
Und was du ausgestanden,
Das hat verdienet meine Seel.

11. Rezitativ

EVANGELIST:

Er antwortete und sprach:

EVANGELISTA:

*Els deixebles van complir el que Jesús
els havia ordenat i prepararen el sopar
pasqual. Arribat el capvespre, Jesús es
posà a taula amb els dotze. Mentre
sopaven, digué:*

JESÚS:

*Us ho asseguro: un de vosaltres em
trairà.*

9d. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Molt entristits, li anaven preguntant,
l'un rere l'altre:*

9e. COR

No sóc pas jo, Senyor?

10. CORAL

*Jo sóc qui mereixia
l'oprobri i l'agonia,
de mans i peus lligat.
Els flagells i les cadenes
i tot el que heu suportat
ho ha guanyat la meva ànima.*

11. Recitatiu

EVANGELISTA:

Jesús respongué:

JESUS:

Der mit der Hand mit mir in die
Schüssel tauchet, der wird mich
verraten. Des Menschen Sohn
gehet zwar dahin, wie von ihm
geschrieben stehet; doch wehe dem
Menschen, durch welchen des
Menschen Sohn verraten wird! Es
wäre ihm besser, dass derselbige
Mensch noch nie geboren wäre.

EVANGELIST:

Da antwortete Judas, der ihn
verriet,
un sprach:

JUDES:

Bin ich's, Rabbi?

EVANGELIST:

Er sprach zu ihm:

JESUS:

Du sagest's.

EVANGELIST:

Da sie aber assen, nahm Jesus das
Brot, dankete und brach's und gab's
den Jüngern und sprach:

JESUS:

Nehmet, esset, das ist mein Leib.

EVANGELIST:

Und er nahm den Kelch und
dankete,
gab ihnen den und sprach:

JESÚS:

*Un que suca amb mi al mateix plat és
el qui em trairà. El Fill de l'home se'n
va, tal com l'Escriptura ha dit d'ell,
però ai de l'home que el traeix! Més li
valdria no haver nascut.*

EVANGELISTA:

Judes, el qui el traïa, li preguntà:

JUDES:

¿No sóc pas jo, Rabi?

EVANGELISTA:

Ell li respongué:

JESÚS:

Tu ho has dit.

EVANGELISTA:

*Mentre sopaven, Jesús prengué el pa,
digué la benedicció, el partí i, tot
donant-lo als deixebles, digué:*

JESÚS:

Preneu, mengeu-ne: això és el meu cos.

EVANGELISTA:

*Després prengué una copa, digué
l'acció de
gràcies i els la donà tot dient:*

JESUS:

Trinket alle daraus; das ist mein Blut des neuen Testaments, welches vergossen wird für viele, zur Vergebung der Sünden. Ich sage euch: Ich werde von nun an nicht mehr von diesem Gewächs des Weinstocks trinken bis an den Tag, da ich's neu trinken werde mit euch in meines Vaters Reich.

12. Rezitativ (sopran)

Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt,
Dass Jesus von mir Abschied nimmt,
So macht mich doch sein Testament erfreut:
Sein Fleisch und Blut, o Kostbarkeit,
Vermacht er mir in meine Hände.
Wie er es auf der Welt mit denen Seinen
Nicht böse können meinen,
So liebt er sie bis an das Ende.

13. Arie (sopran)

Ich will dir mein Herze schenken,
Senke dich, mein Heil, hinein!
Ich will mich in dir versenken;
Ist dir gleich die Welt zu klein,
Ei, so sollst du mir allein
Mehr als Welt und Himmel sein.

14. Rezitativ

EVANGELIST:
Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den Ölberg. Da sprach Jesus zu ihnen:

JESÚS:

Beveu-ne tots, que això és la meua sang, la sang de l'aliança, vessada per tothom en remissió dels pecats. Us asseguro que des d'ara ja no beuré d'aquest fruit de la vinya fins al dia que begui vi nou amb vosaltres al Regne del meu Pare.

12. Recitatiu (soprano)

El plor brollat del fons del cor, malgrat que Jesús s'acomia de mi, en joia converteix el seu llegat: el Cos, la Sang, preuat tresor que haveu posat en nostres mans. Amb el mateix amor amb què estimareu els qui al món deixareu, serem sempre estimats com a fills vostres.

13. Ària (soprano)

El meu cor vull oferir-vos, entreu-hi, Salvador meu; si en mon cor pogués tancar-vos, seria el món massa estret. Tu series per a mi més que cel i terra junts.

14. Recitatiu

EVANGELISTA:
Després de cantar l'himne, van sortir cap a la muntanya de les Oliveres. Llavors Jesús els digué:

JESUS:

In dieser Nacht werdet ihr euch alle ärgern an mir. Denn es steht geschrieben: «Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe der Herde werden sich zerstreuen». Wann ich aber auferstehe, will ich vor euch hingehen in Galiläam.

15. Choral

Erkenne mich, mein Hüter,
Mein Hirte, nimm mich an!
Von dir, Quell aller Güter,
Ist mir viel Gut's getan.
Dein Mund hat mich gelabet
Mit Milch und süsser Kost,
Dein Geist hat mich begabet
Mit mancher himmelslust.

16. Rezitativ

EVANGELIST:

Petrus aber antwortete und sprach zu ihm:

PETRUS:

Wenn sie auch alle sich an dir ärgerten, so will ich doch mich nimmermehr ärgern.

EVANGELIST:

Jesus sprach zu ihm:

JESUS:

Wahrlich, ich sage dir: In dieser Nacht, ehe der Hahn krähet, wirst du mich dreimal verleugnen.

EVANGELIST:

Petrus sprach zu ihm:

ÏESÚS:

Aquesta nit, davant el que em passarà, tots vosaltres fallareu, perquè diu l'Escriptura: "Mataré el pastor i es dispersaran les ovelles del ramat." Però quan hauré ressuscitat aniré davant vostre a Galilea.

15. Coral

*En la vostra ramada
doneu-me acolliment!
De Vós, font de tots els béns,
he rebut amb escreix.
La teva paraula m'ha nodrit
amb llet i dolços aliments.
La teva gràcia m'ha portat
a les delícies celestials!*

16. Recitativ

EVANGELISTA:

Pere li va contestar:

PERE

Ni que tots fallin, jo no fallaré pas.

EVANGELISTA:

Ïesús li digué:

ÏESÚS:

T'ho asseguro: aquesta mateixa nit, abans no canti el gall, m'hauràs negat tres vegades.

EVANGELISTA:

Llavors Pere li diu:

PETRUS:

Und wenn ich mit dir sterben
müsste, so will
ich dich nicht verleugnen.

EVANGELIST:

Desgleichen sagten auch alle Jünger.

17. Choral

Ich will hier bei dir stehen;
Verachte mich doch nicht!
Von dir will ich nicht gehen,
Wenn dir dein Herze bricht.
Wenn dein Hertz wird erblassen
Im letzten Todesstoss,
Alsdenn will ich dich fassen
In meinen Arm und Schoss.

18. Rezitativ

EVANGELIST:

Da kam Jesus mit ihnen zu einem
Hofe, der hiess Gethsemane, und
sprach zu seinen Jüngern:

JESUS:

Setzet euch hier, bis das ich dorthin
gehe
und bete.

EVANGELIST:

Und nahm zu sich Petrum und die
zween
Söhne Zebedäi und fing an zu
trauern und zu
zagen. Da sprach Jesus zu ihnen:

JESUS:

Meine Seele ist betrübt bis an den
Tod,
bleibet hie und wachet mit mir.

PERE:

*Ni que em calgui morir amb tu, no et
negaré.*

EVANGELISTA:

*I tots els altres deixebles digueren el
mateix.*

17. Coral

*A Vós vull acostar-me,
Jesús, no em rebutgeu.
Jo no vull allunyar-me
de l'arbre de la creu.
Jo vull, quan defalleixi
d'angoixa el vostre cor,
que el meu us aculli
per Vós fet tot amor.*

18. Recitativ

EVANGELISTA:

*Llavors Jesús va arribar amb els
deixebles en un terreny anomenat
Getsemaní, i els digué:*

JESÚS:

Seieu aquí mentre vaig allà a pregar.

EVANGELISTA:

*Va prendre amb ell Pere i els dos fills
de
Zebedeu, i començà a sentir tristor i
abatiment. Llavors els digué:*

JESÚS:

*Sento a l'ànima una tristor de mort.
Quedeu-vos aquí i vetlleu amb mi.*

19. Rezitativ (tenor) mit choral

REZITATIV

O Schmerz!

Hier zittert das gequälte Herz!

Wie sinkt es hin, wie bleicht sein

Angesicht!

Der Richter führt ihn vor Gericht.

Da ist kein Trost, kein Helfer nicht.

Er leidet alle Höllenqualen,

Er soll vor fremden Raub bezahlen.

Ach, könnte meine Liebe dir,

Mein Heil, dein Zittern und dein

Zagen

Vermindern oder helfen tragen,

Wie gerne blieb ich hier!

CHORAL

Was ist die Ursach aller solcher

Plagen?

Ach! meine Sünden haben dich
geschlagen;

Ich, ach Herr Jesu, habe dies

verschuldet,

Was du erduldet!

20. Arie (tenor) mit chor

SOLO:

Ich will bei meinem Jesu wachen,

CHOR:

So schlafen unsre Sünden ein.

SOLO:

Meinen Tod

Büsst seine Seelennot;

Sein Trauren machet mich voll

Freuden.

19. Recitatiu (tenor) i coral

RECITATIU

Oh dol!

Mireu com tremola el seu cor!

Com defalleix i és pàl·lid son

semblant!

El jutge el porta davant del tribunal.

No hi ha conhort, no hi ha consol!

L'assetgen infernals tortures,

Ell paga els crims dels altres.

Si en el meu cor podia,

Déu meu, vostra ànima afligida,

aconhortar donant ma vida,

amb joia aquí jo restaria.

CORAL

Quina és la causa de la vostra pena?

Ah! Els meus pecats us han ferit.

*Jo, Senyor Jesús, hauria d'assumir
els sofriments que us afligeixen.*

20. Ària (tenor i cor)

SOLO:

Jo vull vetllar amb el meu Jesús.

COR:

S'adorm així el remordiment.

SOLO:

De la mort,

ens salva el seu sofrir.

Les seves penes ens duran gaubança.

CHOR:

Drum muss uns sein verdienstlich
Leiden
Recht bitter und doch süsse sein.

21. Rezitativ

EVANGELIST:

Und ging hin ein wenig, fiel nieder
auf sein Angesicht und betete und
sprach:

JESUS:

Mein Vater, ist's möglich, so gehe
dieser
Kelch von mir; doch nicht wie ich
will,
sondern wie du willst.

22. Rezitativ (bass)

Der Heiland fällt vor seinem Vater
nieder;
Dadurch erhebt er mich und alle
Von unserm Falle
Hinauf zu Gottes Gnade wieder.
Er ist bereit,
Den Kelch, des Todes Bitterkeit
Zu trinken,
In welchen Sünden dieser Welt
Gegossen sind und hässlich stinken,
Weil es dem lieben Gott gefällt.

23. Arie (bass)

Gerne will ich mich bequemen,
Kreuz und Becher anzunehmen,
Trink ich doch dem Heiland nach.
Denn sein Mund,
Der mit Milch und Honig fliesset,
Hat den Grund
Und des Leidens herbe Schmach
Durch den ersten Trunk versüset.

COR:

*I els dolors que sofri per nosaltres
seran alhora amargs i dolços.*

21. Recitativ

EVANGELISTA:

*S'avançà un tros enllà, es prosternà
amb el front a terra i pregava dient:*

¡JESÚS:

*Pare meu, si és possible, que aquesta
copa
s'allunyi de mi. Però que no es faci
com jo
vull, sinó com tu vols.*

22. Recitativ (baix)

*Davant del Pare vol prostrar-se el
Salvador;
amb això ens eleva a tots,
pecadors indignes,
vers la gràcia de Déu.
Ell és a punt de beure
el calze amarg de la mort,
en què les culpes d'aquest món
seran vessades.
L'amarga copa estarà buida,
car Déu ho vol així.*

23. Ària (baix)

*Que vingui la creu pesant
i també la copa santa
on begué el meu Salvador.
En tocar la seva boca,
amb gust de llet i de mel,
es mudà l'aroma amarga en dolçor,
tot esborrant els meus torts.*

24. Rezitativ

EVANGELIST:

Und er kam zu seinen Jüngern und fand sie schlafend, und sprach zu ihnen:

JESUS:

Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen? Wachtet und betet, dass ihr nicht in Anfechtung fallet. Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

EVANGELIST:

Zum andern Mal ging er hin, betete und sprach

JESUS:

Mein Vater, ist's nicht möglich, dass dieser Kelch von mir gehe, ich trinke ihn denn, so geschehe dein Wille.

25. Choral

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,
Sein Will, der ist der beste,
Zu helfen den'n er ist bereit,
Die an ihn glauben feste.
Er hilft aus Not, der fromme Gott,
Und züchtiget mit Massen.
Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,
Den will er nicht verlassen.

24. Recitatiu

EVANGELISTA:

Després va cap als deixebles i els troba dormint. I els digué:

ƷESÚS:

Així, doncs, ¿no heu estat capaços de vetllar una hora amb mi? Vétlleu i pregueu, per no caure en la temptació. L'esperit és prompte, però la carn és feble.

EVANGELISTA:

Se n'anà per segona vegada i va pregar dient

ƷESÚS:

Pare meu, si aquesta copa no pot passar lluny sense que jo la begui, que es faci la teva voluntat.

25. CORAL

*El que Déu vol és el millor;
la seva voluntat ens guia.
Ell dóna auxili a qui el segueix
i a qui en Ell confia.
Totpoderós, el Déu pietós
castiga en justa mida.
Qui espera amb fe i amb viu deler
mai no serà abandonat.*

26. Rezitativ

EVANGELIST:

Und er kam und fand sie aber schlafend, und ihre Augen waren voll Schlafs. Und er liess sie und ging abermal hin und betete zum drittenmal und redete dieselbigen Worte. Da kam er zu seinen Jüngern und sprach zu ihnen:

JESUS:

Ach! wollt ihr nun schlafen und ruhen? Siehe, die Stunde ist hier, dass des Menschen Sohn in der Sünder Hände überantwortet wird. Stehet auf, lasset uns gehen; siehe, er ist da, der mich verrät.

EVANGELIST:

Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der Zwölfen einer, und mit ihm eine grosse Schar, mit Schwertern und mit Stangen, von den Hohenpriestern und Ältesten des Volks. Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt: «Welchen ich küssen werde, der ist's, den greifet». Und alsbald trat er zu Jesu und sprach:

JUDAS:

Gegrüsset seist du, Rabbi!

EVANGELIST:

Und küssete ihn. Jesus aber sprach zu ihm:

JESUS:

Mein Freund, warum bist du kommen?

26. Recitatiu

EVANGELISTA:

Després tornà i els trobà dormint, ja que els seus ulls pesaven. Els deixà i se'n tornà a pregar per tercera vegada, dient les mateixes paraules. Llavors va cap als deixebles i els diu:

ƷESÚS:

Dormiu ara i reposeu! S'acosta l'hora, i el Fill de l'home serà entregat en mans dels pecadors. Aixequen-vos, anem! El qui em traeix ja és aquí.

EVANGELISTA:

Encara Jesús parlava quan va arribar Judes, un dels dotze. L'acompanyava molta gent, armada amb espases i garrots, que venia de part dels grans sacerdots i dels notables del poble. El qui el traïa els havia donat aquest senyal: "Aquell a qui jo besaré és Ell: agafeu-lo." Tot seguit es va acostar a Jesús i li digué:

ƷUDES:

Salve, Rabi!

EVANGELISTA:

I el besà. Jesús li digué:

ƷESÚS:

Amic, per què has vingut?

EVANGELIST:

Da traten sie hinzu und legten die
Hände an
Jesum, und griffen ihn.

**27a. Arie (duett: sopran und
alt) mit chor**

SOLI:

So ist mein Jesus nun gefangen.
Mond und Licht
Ist vor Schmerzen untergangen,
Weil mein Jesus ist gefangen.
Sie führen ihn, er ist gebunden.

CHOR:

Lasst ihn, haltet, bindet nicht!

27b. Chor

Sind Blitze, sind Donner in Wolken
verschwunden?
Eröffne den feurigen Abgrund, o
Hölle.
Zertrümmre, verderbe,
verschlinge, zerschelle
Mit plötzlicher Wut
Den falschen Verräter, das
mörderische Blut!

28. Rezitativ

EVANGELIST:

Und siehe, einer aus denen, die mit
Jesu
waren, reckete die Hand aus und
schlug des
Hohenpriesters Knecht und hieb
ihm ein Ohr ab.
Da sprach Jesus zu ihm.

EVANGELISTA:

*Llavors s'abraonaren sobre Jesús, li
posaren
les mans a sobre i l'agafaren.*

**27a. Ària (soprano i contralt) i
cor**

SOLISTES:

*Al bon Jesús ja se l'emporten.
Oh dol greu!
De tristor els estels s'enfosqueixen
al cel, quan l'empresonen.
Ja el porten pres, les mans lligades.*

COR:

Fora, fora! No el lligueu!

27b. Cor

*No brilla el llamp, ni gruny el tro?
Oh cel, com no et bades?
Infern, fosc abisme, mostra el teu furor.
Abrusa, aixafa, trosseja, esmicola,
irat bramulant,
el deixeble traïdor
de sang sedejant.*

28. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Però un dels qui anaven amb ell
desembeinà
tot seguit l'espasa i, d'un cop, tallà
l'orella al
criat del gran sacerdot. Jesús li diu:*

JESUS:

Stecke dein Schwert an seinen Ort;
denn wer das Schwert nimmt, der
soll durchs Schwert umkommen.
Oder meinst du, dass ich nicht
könnte meinen Vater bitten, dass er
mir zuschicke mehr denn zwölf
Legion Engel? Wie würde aber die
Schrift erfüllet? Es muss also gehen.

EVANGELIST:

Zu der Stund sprach Jesus zu den
Scharen:

JESUS:

Ihr seid ausgegangen als zu einem
Mörder, mit Schweren und mit
Stangen, mich zu fahen, bin ich
doch täglich bei euch gesessen und
habe gelehret im Tempel, und ihr
habt mich nicht gegriffen. Aber das
ist alles geschehen, dass erfüllet
würden die Schriften der
Propheten.

EVANGELIST:

Da verliessen ihn alle Jünger und
flohen.

JESÚS:

*Torna l'espasa a la beina, que tots els
qui empunyen l'espasa per l'espasa
moriran. ¿Et penses que no puc
demanar ajut al meu Pare? Ara
mateix m'enviaria més de dotze
legions d'àngels. Però llavors, com es
complirien les Escriptures, segons les
quals cal que sigui així?*

EVANGELISTA:

*En aquella mateixa hora, Jesús digué
a les turbes:*

JESÚS:

*Heu sortit a agafar-me armats amb
espases i garrots, com si fos un lladre.
Cada dia m'asseia al temple per
ensenyar i no em veu agafar. Però tot
això ha passat perquè es complís el que
hi ha escrit en els llibres dels Profetes.*

EVANGELISTA:

*Llavors tots els deixebles
l'abandonaren i fugiren.*

29. Choral

O Mensch, beweine deine Sünde
gross;
Darum Christus seines Vaters Schoss
Äussert und kam auf Erden;
Von einer Jungfrau rein und zart
Für uns er
hie geboren ward, Er wollte der
Mittler werden.
Den Toten er das Leben gab Und
legt dabei all
Krankheit ab, Bis sich die Zeit
herdrange,
Dass er für uns geopfert würd.
Trüg unserer Sünden schwere Bürd
Wohl
an dem Kreuze lange.

ZWEITER TEIL

30. Arie (alt) mit chor

SOLO:

Ach! nun ist mein Jesus hin!
Ist es möglich, kann ich schauen?
Ach! mein Lamm in Tigerklauen,
Ach! wo ist mein Jesus hin?
Ach! was soll ich der Seele sagen,
Wenn sie mich wird ängstlich
fragen?
Ach! wo ist mein Jesus hin?

CHOR:

Wo ist denn dein Freund
hingegangen,
O du Schönste unter den Weibern?
Wo hat sich dein Freund
hingewandt?
So wollen wir mit dir ihn suchen.

29. Coral figurat

*Oh home, plora la culpa greu,
que per tu Crist, deixant el Pare seu,
ha baixat a la terra.
Fill d'una mare virginal,
per nosaltres prengué forma humana,
que així el món redimia.
Ell ressuscità els morts
i donà salut als malalts,
mentre l'hora arribava
de ser sacrificat per nosaltres,
i deslliurant-nos del pecat
clavat en creu finava.*

SEGONA PART

30. Ària (contralt i cor)

SOLO:

*Ah, no veig el meu Jesús!
És possible, ho puc veure?
Anyell meu, envoltat de feres.
Ah, on és el meu Jesús?
Què he de dir a la meua ànima
quan delerosa m'ho demani?
Ah, on és el meu Jesús?*

COR:

*On és l'amic estimat,
oh tu, dona la més formosa?
On ha anat el teu amic?
Tots anirem amb tu a cercar-lo.*

31. Rezitativ

EVANGELIST:

Die aber Jesum gegriffen hatten,
führten ihn zu dem Hohenpriester
Kaiphas, dahin die Schriftgelehrten
und Ältesten sich versammelt
hatten. Petrus aber folgte ihm nach
von ferne bis in den Palast des
Hohenpriesters und ging hinein und
satzte sich bei die Knechte, auf dass
er sähe, wo es hinaus wollte. Die
Hohenpriester aber und Ältesten
und der ganze Rat suchten falsches
Zeugnis wider Jesum, auf dass sie
ihn töteten; und funden keines.

32. Choral

Mir hat die Welt trüglich gericht'
Mit Lügen und mit
falschem G'dicht,
Viel Netz und heimlich Stricken.
Herr, nimm mein wahr in
dieser G'fahr,
B'hüt mich für falschen Tücken!

33. Rezitativ

EVANGELIST:

Und wiewohl viel falsche Zeugen
herzutraten, fanden sie doch keins.
Zuletzt traten herzu zween falsche
Zeugen und sprachen:

ZEUGEN:

Er hat gesagt: «Ich kann den Tempel
Gottes
abbrechen und in dreien Tagen
denselben
bauen».

31. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Els qui havien detingut Jesús se'l van
endur a casa de Caifàs, el gran
sacerdot, on s'havien reunit els mestres
de la Llei i els notables. Pere el seguia
de lluny, fins que va arribar al pati de
la casa del gran sacerdot. Hi entrà i
s'assegué amb els guardes per veure
quin seria el desenllaç. Els grans
sacerdots i tot el Sanedrí buscaven una
falsa declaració contra Jesús per
condemnar-lo a mort, però no en van
trobar cap.*

32. Coral

*El món traïdor m'ha judicat
mitjançant enganys i falsedats,
amb vils paranyes i llaços.
Doneu ajut al desvalgut,
Senyor, obriu-li els braços.*

33. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Tot i que es van presentar molts
falsos testimonis, no en van trobar cap.
Finalment se'n presentaren dos, que
van declarar:*

PRIMER I SEGON

TESTIMONIS

*Aquest va dir: "Puc destruir el temple
de
Déu i reconstruir-lo en tres dies."*

EVANGELIST:
Und der Hohepriester stund auf
und sprach
zu ihm:

PONTIFEX:
Antwortest du nichts zu dem, was
diese
wider dich zeugen?

EVANGELIST:
Aber Jesus schwieg stille.

34. Retitativ (tenor)

Mein Jesus schweigt Zu falschen
Lügen stille, Um uns damit zu
zeigen, Dass sein erbarmensvoller
Wille Vor uns zum Leiden sei
geneigt, Und dass wir in dergleichen
Pein Ihm sollen ähnlich sein Und in
Verfolgung stille schweigen.

35. Arie (tenor)

Geduld! Wenn mich falsche Zungen
stechen, Leid ich wider meine
Schuld Schimpf und Spott, Ei, so
mag der liebe Gott Meines Herzens
Unschuld rächen.

36a. Rezitativ

EVANGELIST:
Und der Hohepriester antwortete
und sprach zu ihm.

PONTIFEX:
Ich beschwöre dich bei dem
lebendigen Gott, dass du uns sagest,
ob du seiest Christus, der Sohn
Gottes?

EVANGELISTA:
Llavors el gran sacerdot s'aixecà i va
dir a
Jesús:

GRAN SACERDOT:
¿No contestes res? Què en dius, de les
acusacions que aquests et fan?

EVANGELISTA:
Però Jesús callava.

34. Recitativ (tenor)

Calla Jesús davant la mentida i així
mateix ens mostra amb el seu amor
inesgotable que ell ha sofert sense cap
plany; i quan vindrà
l'adversitat, semblantment al
Salvador, sofrirem les nostres penes
en silenci.

35. Ària (tenor)

Pacient, pacient,
quan em colpeixi la calúmnia, si em
fereixen els insults,
jo sé que el meu
Salvador venjarà el meu cor innocent.

36a. Recitativ

EVANGELISTA
El gran sacerdot li digué:

GRAN SACERDOT:
Et conjuro pel Déu viu que ens diguis
si tu ets el Messies, el Fill de Déu.

EVANGELIST:
Jesus sprach zu ihm:

EVANGELISTA:
Jesús li respon:

JESUS:
Du sagest's. Doch sage ich euch:
Von nun an wird's geschehen, dass
ihr sehen werdet des Menschen
Sohn sitzen zur Rechten der Kraft
und kommen in den Wolken des
Himmels.

JESÚS:
Tu ho has dit. Us ho asseguro: des
d'ara veureu el Fill de l'home assegut a
la dreta del Totpoderós i venint sobre
els núvols del cel.

EVANGELIST:
Da zerriss der Hohepriester seine
Kleider
und sprach:

EVANGELISTA:
Aleshores el gran sacerdot s'esquinçà
els vestits
exclamant:

PONTIFEX:
Er hat Gott gelästert; was dürfen
wir weiter
Zeugnis? Siehe, jetzt habt ihr seine
Gotteslästerung gehöret.
Was dünket euch?

GRAN SACERDOT:
Ha blasfemat! Per què necessitem més
testimonis? Ara mateix acabeu de
sentir la
blasfèmia. Què us en sembla?

EVANGELIST:
Sie antworteten und sprachen:

EVANGELISTA:
Ells respongueren:

36b. Chor
Er ist des Todes schuldig!

36b. Cor
Mereix pena de mort!

36c. Rezitativ
EVANGELIST:
Da speieten sie aus in sein
Angesicht und schlugen ihn mit
Fäusten. Etliche aber schlugen ihn
ins Angesicht und sprachen:

36c. Recitativ
EVANGELISTA:
Llavors es posaren a escopir-li a la
cara i a donar-li cops de puny. Altres
li pegaven bufetades tot dient:

36d. Chor
Weissage uns, Christe, wer ist's, der
dich
schlug?

36d. Cor
Fes de
profeta, Messies! Endevina qui t'ha
pegat!

37. Choral

Wer hat dich so geschlagen, Mein
Heil, und
dich mit Plagen, o übel zugericht?
Du bist ja nicht ein Sünder. Wie wir
und
unsre Kinder; Von Missetaten weisst
du
nicht.

38a. Rezitativ

EVANGELIST:
Petrus aber sass draussen im Palast;
und es
trat zu ihm eine Magd und sprach:

ERSTE MAGD:

Und du warest auch mit dem Jesu
aus Galiläa.

EVANGELISTA:

Er leugnete aber vor ihnen allen,
und aprach:

PETRUS:

Ich weiss nicht, was du sagest.

EVANGELIST:

Als er aber zur Tür
hinausging, sahe ihn eine
andere und sprach zu denen, die da
waren:

ZWEITE MAGD:

Dieser war auch mit dem Jesu von
Nazareth.

EVANGELIST:

Und er leugnete abermal und
schwur dazu:

37. Coral

*Qui és que així us colpeja,
Senyor, i que us ultratja
amb els afronts més cruels?
Pecareu Vós un dia
com l'home en la seva insensatesa?
Oh no, ningú més pur que Vós.*

38a. Recitativ

*EVANGELISTA
Mentrestant,
Pere s'estava assegut a fora, al
pati. Se li va acostar una criada
i li digué:
PRIMERA CRIADA:
Tu també hi anaves, amb Jesús,
el Galileu.*

EVANGELISTA:

Però ell ho negà davant de tothom:

PERE:

No sé de què parles.

EVANGELISTA:

*Quan Pere sortia cap al portal,
una altra
criada el veié i digué als qui eren allí:*

SEGONA CRIADA:

*Aquest anava amb Jesús, el
Natzarè.*

EVANGELISTA:

Pere ho tornà a negar tot jurant:

PETRUS:
Ich kenne den Menschen nicht.

PERE:
No conec aquest home.

EVANGELIST:
Und über eine kleine Weile
traten hinzu, die da stunden, und
sprachen
zu Petro:

EVANGELISTA:
*Poc després, els qui eren allí es van
acostar a
Pere i li digueren:*

38b. Chor

Wahrlich, du bist auch einer von
denen: denn deine Sprache verrät
dich.

38b. Cor

*És veritat que tu també ets d'ells: si
fins i tot se't nota
per l'accent amb què parles!*

38c. Rezitativ

EVANGELIST:
Da hub er an, sich zu verfluchen
und zu
Schwören:

38c. Recitativ

EVANGELISTA:
*Llavors es posà a maleir i a
jurar dient:*

PETRUS:
Ich kenne des Menschen nicht.

PERE:
Jo no conec aquest home!

EVANGELIST:
Und alsbald krähete der Hahn.
Da dachte Petrus an die Worte
Jesu,
da er zu ihm sagte:
«Ehe der Hahn krähen wird,
wirst du mich dreimal verleugnen».
Und ging heraus
und weinete bitterlich.

EVANGELISTA:
*A l'instant va cantar el gall. Pere es va
recordar d'allò que Jesús li havia dit:
"Abans
no canti el gall, m'hauràs negat tres
vegades." I així que va ser fora va
plorar
amargament.*

39. Arie (alt)

Erbarme dich, Mein Gott,
um meiner Zähren willen!
Schau hier, Herz und Auge weint
vor dir
Bitterlich.

39. Ària (contralt)

*Pietat, Senyor,
mira les meves llàgrimes
i l'amargor del meu cor.
Pietat, Senyor.*

40. Choral

Bin ich gleich von dir gewichen,
 Stell ich mich doch wieder ein;
 Hat uns doch dein Sohn verglichen
 Durch sein Angst und Todespein.
 Ich verleugne nicht die Schuld;
 Aber deine Gnad und Huld
 Ist Viel grösser als die Sünde,
 Die ich stets in mir befinde.

41a. Rezitativ

EVANGELIST:

Des Morgens aber hielten alle
 Hohenpriester und die Ältesten des
 Volks einen Rat über Jesum, dass sie
 ihn töteten. Und bunden ihn,
 führten ihn hin und
 überantworteten ihn dem
 Landpfleger Pontio Pilato. Da das
 sahe Judas, der ihn verraten hatte,
 dass er verdammt war zum Tode,
 gereuete es ihn und
 brachte herwieder die dreissig
 Silberlinge den Hohenpriestern und
 Ältesten und sprach:

JUDAS:

Ich habe übel getan, dass ich
 unschuldig Blut
 verraten habe.

EVANGELIST:

Sie sprachen:

41b. Chor

Was gehet uns das an? Da siehe du
 zu!

40. Coral

*Si lluny de Tu jo vivia,
 ara prop teu he tornat,
 car el teu Fill em redimia,
 fent-me de la mort rescat.
 Si la meua culpa fou molt greu,
 bé puc esperar, Déu meu,
 que, per la vostra gràcia i clemència,
 salvaràs l'ànima meua.*

41a. Recitativ

EVANGELISTA

*Quan va despuntar el dia, tots els
 grans sacerdots i els notables del poble
 van prendre l'acord de condemnar
 Jesús a mort. I després de fer-lo lligar,
 se'l van endur i l'entregaren a Pilat, el
 governador. Aleshores Judes, el qui
 l'havia traït, quan veié que l'havien
 condemnat, es penedí del que havia fet.
 Va retornar les trenta monedes de
 plata als grans sacerdots i
 als notables, i els digué:*

JUDES:

*He pecat entregant a
 la mort un innocent.*

EVANGELISTA:

Però ells li contestaren:

41b. Cor

*I a nosaltres què ens importa? Això és
 cosa teua!*

41c. Rezitativ

EVANGELIST:

Und er warf die Silberlinge in den Tempel, hub sich davon, ging hin und erhängete sich selbst. Aber die Hohenpriester nahmen die Silberlinge und sprachen:

PONTIFICES:

Es taugt nicht, dass wir sie in den Gotteskasten legen, denn es ist Blutgeld.

42. Arie (bass)

Gebt mir meinen Jesum wieder!
Seht, das
Geld, den Mörderlohn, Wirft euch
der
verlorne Sohn
Zu den Füßen nieder!

43. Rezitativ

EVANGELIST:

Sie hielten aber einen Rat und kauften einen Töpfersacker darum zum Begräbnis der Pilger. Daher ist derselbige Acker genennet der Blutacker bis auf den heutigen Tag. Da ist erfüllet, das gesagt ist durch den Propheten Jeremias, da er spricht: «Sie haben genommen dreissig Silberlinge, damit bezahlet ward der Verkaufte, welchen sie kauften von den Kindern Israel, und haben sie gegeben um einen Töpfersacker, als mir der Herr befohlen hat». Jesus aber stand vor dem Landpfleger; und der Landpfleger fragte ihn und sprach:

41c. Recitatiu

EVANGELISTA:

Ell va llençar les monedes al temple i sortí. Se'n va anar i es va penjar. Els grans sacerdots recolliren les monedes tot dient-se:

GRANS SACERDOTS:

No és permès de tirar-les al tresor del temple, perquè són preu de sang.

42. Ària (baix)

*Ah, torneu-me el bon Jesús.
Mira el preu del crim terrible
que als teus peus el fill indigne
llança aterrit.*

43. Recitatiu

EVANGELISTA:

Llavors van prendre l'acord de comprar amb aquells diners el Camp del Terrisser per sepultar-hi els forasters. Per això, fins al dia d'avui aquell camp s'anomena Camp de Sang. Així es va complir allò que havia anunciat el profeta Jeremies: "Prengueren les trenta monedes, el preu d'aquell que alguns israelites havien avaluat, i les donaren a canvi del Camp del Terrisser, tal com m'havia ordenat el Senyor." Jesús comparegué davant el governador. El governador el va interrogar:

PILATUS:
Bist du der Juden König?

PILAT:
¿Tu ets el rei dels jueus?

EVANGELIST:
Jesus aber sprach zu ihm:

EVANGELISTA:
Jesús li respongué:

JESUS:
Du sagest's.

JESÚS:
Tu ho dius.

EVANGELIST:
Und da er verklagt war von den
Hohenpriestern und Ältesten,
antwortete er
nichts.
Da sprach Pilatus zu ihm:

EVANGELISTA:
Però Jesús no contestava res a les
acusacions que li feien els grans sacerdots i
els notables. Aleshores Pilat li diu:

PILATUS:
Hörest du nicht, wie hart sie dich
verklagen?

PILAT:
¿No sents quants testimonis presenten
contra tu?

EVANGELIST:
Und er antwortete ihm nicht auf ein
Wort,
also, dass sich auch der Landpfleger
sehr
verwunderte.

EVANGELISTA:
Però Jesús no li va respondre res
sobre cap
acusació, i el governador n'estava tot
sorprès.

44. Choral

Befiehl du deine Wege
Und was dein Herze kränkt
Der allertreusten Pflege
Des, der den Himmel lenkt.
Der Wolken, Luft und Winden Gibt
Wege,
Lauf und Bahn, Der wird auch
Wege finden,
Da dein Fuss gehen kann.

44. Coral

Has de cercar un camí
per al teu cor malalt
als amorosos braços
d'aquell que governa el cel.
Si als núvols i a l'oratge
Ell sap donar camí,
bé donarà guiatge
al pobre pelegrí.

45a. Rezitativ

EVANGELIST:

Auf das Fest aber hatte der
Landpfleger
Gewohnheit, dem Volk einen
Gefangenen
loszugeben, welchen sie wollten.
Er hatte aber zu der Zeit einen
Gefangenen,
einen sonderlichen vor andern,
der hiess
Barrabas. Und da sie
versammelt waren,
sprach Pilatus zu ihnen.

PILATUS:

Welchen wollet ihr, dass ich euch
losgebe?
Barrabam oder Jesum, von
dem gesaget
wird, er sei Christus?

EVANGELIST:

Denn er wusste wohl, dass sie ihn
aus Neid
überantwortet hatten. Und da er auf
dem
Richtstuhl sass, schickete sein Weib
zu ihm
und liess ihm sagen:

PILATI WEIB:

Habe du nichts zu schaffen mit
diesem
Gerechten; ich habe heute viel
erlitten im
Traum von seinem wegen!

45a. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Cada any, per la festa de Pasqua, el
governador tenia el costum de deixar
lliure el pres que la gent volia. Llavors
tenien un pres famós, un tal Barrabàs.
Quan la gent, doncs, s'hagué reunit,
Pilat els digué:*

PILAT:

*Qui voleu que us deixi lliure, Barrabàs,
o
Jesús, l'anomenat Messies?*

EVANGELISTA:

*Deia això perquè sabia que li havien
entregat Jesús per enveja. Mentre Pilat
era
al tribunal,
la seva dona li féu arribar aquest
missatge:*

LA MULLER DE PILAT:

*Desentén-te del cas d'aquest just. Avui,
en
somnia, he patit molt per causa d'ell.*

EVANGELIST:

Aber die Hohenpriester und die
Ältesten
überredeten das Volk, dass sie
um Barrabas
bitten sollten
und Jesum umbrächten. Da
antwortete nun der Landpfleger
und sprach
zu ihnen:

PILATUS:

Welchen wollt ihr unter diesen
zweien, den
ich euch soll losgeben?

EVANGELIST:

Sie sprachen:

CHOR:

Barrabam!

EVANGELIST:

Pilatus sprach zu ihnen:

PILATUS:

Was soll ich denn machen mit Jesu,
von dem
gesagt wird, er sei Christus?

EVANGELIST:

Sie sprachen alle:

45b. Chor

Lass ihn kreuzigen!

EVANGELISTA:

*Mentrestant els grans sacerdots i els
notables van convèncer la gent que
reclamessin Barrabàs i fessin matar
Jesús. El governador els preguntà:*

PILAT:

Quin d'aquests dos voleu que us deixi lliure?

EVANGELISTA:

Ells respongueren:

COR:

Barrabàs!

EVANGELISTA:

Pilat els diu:

PILAT:

*I de
Jesús, l'anomenat Messies, què n'he de fer?*

EVANGELISTA:

Tots van respondre:

45b. Cor

Que el crucifiquin!

46. Choral

Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe!
 Der gute Hirte leidet für die Schafe,
 Die Schuld bezahlt der Herre, der Gerechte,
 Für seine Knechte.

47. Recitativ

EVANGELIST:
 Der Landpfleger sagte:

PILAT:
 Què és el que ha fet de mal?

48. Recitativ (soprano)

Er hat uns allen wohlgetan,
 Den Blinden gab er das Gesicht,
 Die Lahmen macht er gehend,
 Er sagt uns seines Vaters Wort,
 Er trieb die Teufel fort,
 Betrübte hat er aufgerichtet,
 Er nahm die Sünder auf und an.
 Sonst hat mein Jesus nichts getan.

49. Arie (sopran)

Aus Liebe,
 Aus Liebe will mein Heiland sterben,
 Von einer Sünde weiss er nichts.
 Dass das ewige Verderben
 Und die Strafe des Gerichts
 Nicht auf meiner Seele bliebe.

50a. Rezitativ

Evangelist:
 Sie schrieen aber noch mehr und sprachen:

46. Coral

*Meravellós amor, cruenta pena!
 El bon pastor sofrint per les ovelles!
 El just serà la víctima immolada
 pels seus servents!*

47. Recitativ

EVANGELISTA:
 Els diu el governador:

PILAT:
 Què és el que ha fet de mal?

48. Recitativ (soprano)

*Pel bé tan sols Ell ha vingut:
 ha tornat la vista als cecs
 i ha redreçat l'impedit.
 En nom del Pare ens ha parlat
 i ha foragitat el dimoni.
 Ha confortat els afligits
 i ha assumit les nostres culpes:
 el meu Jesús sols el bé ha portat.*

49. Ària (soprano)

*Per amor,
 per amor vol morir el nostre Salvador,
 Ell, que no ha fet mai el mal,
 expia els crims de l'home
 i de l'eterna perdició,
 ens allibera.*

50a. Recitativ

EVANGELISTA:
 Ells cridaven encara més fort:

50b. Chor

Lass ihn kreuzigen!

50c. Rezitativ

EVANGELIST:

Da aber Pilatus sahe, dass er nichts schaffete, sondern dass ein viel grösser Getümmel ward, nahm er Wasser und wusch die Hände vor dem Volk und sprach:

PILATUS:

Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten, sehet ihr zu!

EVANGELIST:

Da antwortete das ganze Volk und sprach:

50d. Chor

Sein Blut komme über uns und unsre Kinder!

50e. Rezitativ

EVANGELIST:

Da gab er ihnen Barrabam los; aber Jesum liess er geisseln und überantwortete ihn, dass er gekreuziget würde.

50b. Cor

Que el crucifiquin!

50c. Recitativ

EVANGELISTA:

Pilat, veient que no en treia res i que més aviat començava un avalot, es rentà les mans amb aigua davant la gent i els va dir:

PILAT:

*Jo sóc innocent de la sang d'aquest home.
Això és cosa vostra.*

EVANGELISTA:

Tot el poble respongué:

50d. Cor

Que la seva sang caigui sobre nosaltres i els nostres fills!

50e. Recitativ

EVANGELISTA:

Llavors els deixà lliure Barrabàs i, després de fer assotar Jesús, el va entregar perquè fos crucificat.

51. Rezitativ (alt)

Erbarm es Gott!
 Hier steht der Heiland angebunden.
 O Geisselung, o Schläg, o Wunden!
 Ihr Henker, haltet ein!
 Erweichet euch Der Seelen
 Schmerz,
 Der Anblick solchen Jammers
 nicht?
 Ach ja! ihr habt ein Herz,
 Das muss der Martersäule gleich
 Und noch viel härter sein.
 Erbarmt euch, haltet ein!

52. Arie (alt)

Können Tränen meiner Wangen
 Nichts erlangen,
 Oh, so nehmt mein Herz hinein!
 Aber lasst es bei den Fluten,
 Wenn die Wunden milde bluten,
 Auch die Opferschale sein!

53a. Rezitativ

EVANGELIST:
 Da nahmen die Kriegsknechte des
 Landpflegers Jesum zu sich in das
 Richthaus und sammelten über ihn
 die ganze Schar und zogen ihn aus
 und legten ihm einen
 Purpurmantel an und flochten eine
 Dornenkrone und setzten sie auf
 sein Haupt und ein Rohr in seine
 rechte Hand und beugeten die Knie
 vor ihm und spotteten ihn und
 sprachen:

53b. Chor

Gegrüsset seist du, Judenkönig!

51. Recitatiu (contralt)

Pietat, Senyor!
Heus aci el Salvador lligat.
Oh assots, oh llagues, oh ferides!
Botxins, atureu-vos!
¿No us trenca el cor
la visió d'aquesta angoixa?
Ah no, els vostres cors
del marbre tenen la fredor
i encara són més durs.
Atureu-vos, per pietat.

52. Ària (contralt)

Si els meus planys i les meves
llàgrimes no us commouen,
oh, preneu-me el cor fervent
per tal que esdevingui el calze
on es vessin les ferides
i es reculli tota la seva sang

53a. Recitatiu

EVANGELISTA:
Els soldats del governador es van
endur Jesús dins el pretori i reuniren
al seu voltant tota la cohort. El van
despullar, el cobriren amb una capa de
color escarlata i li posaren al cap una
corona d'espines que havien trenat, i a
la mà dreta una canya. S'agenollaven
al seu davant i l'escarnien dient:

53b. Cor

Salve, rei dels jueus!

53c. Rezitativ

EVANGELIST:

Und speieten ihn an und
nahmen das Rohr und schlugen
damit sein
Haupt.

54. Choral

O Haupt voll Blut und Wunden,
Voll Schmerz
und voller Hohn;
O Haupt, zu Spott gebunden Mit
einer
Dornenkron; O Haupt, sonst schön
gezieret
Mit höchster Ehr und Zier,
Jetzt aber hoch schimpfieret,
Gegrüsset seist du mir!

Du edles Angesichte,
Dafür sonst schrickt und scheut
Das grosse Weltgewichte,
Wie bist du so bespeit;
Wie bist du so erbleichet!
Wer hat dein Augenlicht,
Dem sonst kein Licht nicht gleichet,
So schändlich zugericht'!

55. Rezitativ

EVANGELIST:

Und da sie ihn verspottet hatten,
zogen sie ihm den Mantel aus und
zogen ihm seine Kleider an und
führten ihn hin, dass sie ihn
kreuzigten. Und indem sie
hinausgingen, funden sie einen
Menschen von Kyrene mit Namen
Simon; den zwungen sie, dass er
ihm sein Kreuz trug.

53c. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Després li escopien, premien la canya i
li
pegaven al cap.*

54. Coral

*Oh testa lacerada,
plena de dolor i desdeny!
Oh testa circumdada d'espines i
menyspreu!
Oh testa abans cenyida
de glòria resplendent,
i avui tan escarnida,
jo et faig acatament!*

*Oh rostre nobilissim
que ens faria estremir!
Oh rostre amorosíssim,
com et mudà el sofrir!
Oh faç esgrogueïda!
Qui l'esclat dels teus ulls,
la llum que és tota vida,
apaga amb crueltat?*

55. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Acabada la burla, li tragueren la capa,
li posaren els seus vestits i se
l'endugueren per crucificar-lo. Quan
sortien van trobar un home de Cirene,
que es deia Simó, i l'obligaren a portar
la creu de Jesús.*

56. Rezitativ (bass)

Ja freilich will in uns das Fleisch
und Blut
Zum Kreuz gezwungen sein;
Je mehr es unsrer Seele gut,
Je herber geht es ein.

57. Arie (bass)

Komm, süßes Kreuz, so will ich
sagen,
Mein Jesu, gib es immer her!
Wird mir mein Leiden einst zu
schwer,
So hilfst du mir es selber tragen.

58a. Rezitativ

EVANGELIST:

Und da sie and die Stätte kamen
mit Namen Golgatha, das ist
verdeutschet Schädelstätt, gaben sie
ihm Essig zu trinken mit Gallen
vermischt, und da er's schmeckete,
wollte er's nicht trinken. Da sie ihn
aber gekreuziget hatten, teilten sie
seine Kleider und warfen das Los
darum, auf das erfüllet würde, das
gesagt ist durch den Propheten: «Sie
haben meine Kleider unter sich
geteilet, und über mein Gewand
haben sie das Los geworfen». Und
sie sassen allda, und hüteten sein.
Und oben zu seinem Haupte
hefteten sie die Ursach seines Todes
beschrieben, nämlich: «Dies ist
Jesus, der Juden König». Und da
wurden zween Mörder mit ihm
gekreuziget, einer zur Rechten und
einer zur Linken. Die aber
vorüberginger, lästerten ihn und
schüttelten ihre Köpfe und
sprachten:

56. Recitatiu (baix)

*Sí, nosaltres, verament,
hem de portar el pes feixuc de la creu.
La nostra ànima tindrà més beneficis
com més penós sigui aquest pes.*

57. Ària (baix)

*Vine dolça creu, això us prego,
Senyor Jesús. Vós bé me la dareu.
Si un jorn m'acota el seu gran pes,
amb vostre ajut podré portar-la.*

58a. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Arribats en un indret anomenat
Gòlgota, que vol dir "lloc de la
Calavera", li donaren a beure vi
barrejat amb fel; ell el va tastar, però
no en volgué beure. Després de
crucificar-lo, es repartiren els seus
vestits jugant-se'ls als daus, perquè es
complís el que deien les Escriptures
dels profetes: "S'han partit entre ells
els meus vestits i s'han jugat la meua
vestidura als daus." I s'estaven
asseguts allà custodiant-lo. Damunt el
seu cap havien posat escrita la causa
de la seva condemna: "Aquest és Jesús,
el rei dels jueus." Juntament amb ell
foren crucificats dos lladres, l'un a la
dreta i l'altre a l'esquerra. Els qui
passaven per allí l'injuriaven movent
el cap amb aires de mofa i dient:*

58b. Chor

Der du den Tempel Gottes
zerbrichst, und bauest ihn in dreien
Tagen,
hilf dir selber! Bist du Gottes Sohn,
so steig
herab vom Kreuz!

58c. Rezitativ

EVANGELIST:
Desgleichen auch die Hohenpriester
spotteten sein samt den
Schriftgelehrten und Ältesten und
sprachen:

58d. Chor

Andern hat er geholfen und kann
sich selber nicht helfen! Ist er der
König Israels, so steige er nun vom
Kreuz,
so wollen wir ihm glauben.
Er hat Gott vertrauet, der erlöse ihn
nun,
lüstet's ihn; denn er hat gesagt:
Ich bin Gottes Sohn.

58e. Rezitativ

EVANGELIST:
Desgleichen schmäheten ihn auch
die Mörder, die
mit ihm gekreuziget wurden.

58b. Cor

*Tu que havies de destruir el temple de
Déu i
reconstruir-lo en tres dies, salva't a tu
mateix,
si ets Fill de Déu, i baixa de la creu!*

58c. Recitativ

EVANGELISTA:
*També els grans sacerdots se'n
burlaven, amb els mestres de la Llei i
els notables, tot dient:*

58d. Cor

*Ell que va salvar-ne d'altres, a si
mateix no es
pot salvar! És rei d'Israel: que baixi
ara de la
creu i creurem en ell! Ha confiat en
Déu: que
l'alliberi ara, si tant se l'estima! Ell,
que va dir:
"Sóc Fill de Déu."*

58e. Recitativ

EVANGELISTA:
*Els lladres que havien estat crucificats
amb ell
l'insultaven de la mateixa manera.*

59. Rezitativ (alt)

Ach Golgatha, unselges Golgatha!
 Der Herr der Herrlichkeit muss
 schimpflich hier verderben,
 Der Segen und das Heil der Welt
 Wird
 als ein Fluch ans Kreuzgestellt.
 Der Schöpfer Himmels und der
 Erden Soll Erd und Luft entzogen
 werden.
 Die Unschuld muss hier schuldig
 sterben,
 Das gehet meiner Seele nah;
 Ach Golgatha, unselges Golgatha!

60. Arie (alt) mit chor

Sehet, Jesus hat die Hand,
 Uns zu fassen, ausgespannt,
 Kommt! —Wohin?— In Jesu
 Armen
 Sucht Erlösung, nehmt Erbarmen,
 Suchet! —Wo?— In Jesu Armen.
 Lebet, sterbet, ruhet hier,
 Ihr verlassnen Küchlein ihr,
 Bleibet. —Wo?— In Jesu Armen.

61a. Rezitativ

EVANGELIST:
 Und von der sechsten Stunde an
 ward eine Finsternis über das ganze
 land bis zu der neunten Stunde.
 Und um die neunte Stunde schrie
 Jesus laut und sprach:

JESUS:
 Eli, Eli, lama asabthani?

59. Recitatiu (contralt)

*Oh, Gòlgota, sinistre Gòlgota!
 Aquí el Rei de reis,
 que la salut ens ha portat,
 perdrà la vida en creu clavat,
 com un bandit.
 El creador de cels i terra
 la llum del cel veurà apagar-se,
 l'innocent mor en mans dels culpables.
 El meu cor es trenca de dolor.
 Oh, Gòlgota, sinistre Gòlgota!*

60. Ària (contralt i cor)

*Mireu com estén les mans
 Jesucrist per abraçar-nos.
 Veniu! —On? —En els seus braços.
 Busqueu salvació, trobeu clemència.
 Cerqueu —On? —En els seus braços.
 Viure, morir, reposar,
 com és plaent romandre en ells!
 Resteu! —On? —En els seus braços.*

61a. Recitatiu

EVANGELISTA:
*I cap a l'hora sexta s'estengueren les
 tenebres sobre tota la terra fins a l'hora
 nona. I cap a l'hora nona Jesús va
 exclamar amb tota la força:*

*¡JESÚS:
 Eli, Eli, lamma sabacthani?*

EVANGELIST:

Das ist: «Mein Gott, mein Gott,
warum hast
du mich verlassen?» Etliche aber,
die da
stunden, da sie das hörten,
sprachen sie:

61b. Chor

Der rufet den Elias

61c. Rezitativ

EVANGELIST:

Und bald lief einer unter ihnen,
nahm einen Schwamm, und füllte
ihn mit Essig und steckte ihn auf
ein Rohr und tränkete ihn. Die
andern aber sprachen:

61d. Chor

Halt! lass sehen, ob Elias komme
und ihm
helfe?

61e. Rezitativ

EVANGELIST:

Aber Jesus schrie abermal laut und
verschied.

62. Choral

Wenn ich einmal soll scheiden,
So scheide nicht von mir!
Wenn ich den Tod soll leiden,
So tritt du denn herfür!
Wenn mir am allerbängsten
Wird um das Herze sein,
So reiss mich aus den Ängsten
Kraft deiner Angst und Pein!

EVANGELISTA:

*És a dir: “Déu meu, Déu meu, per què
m’has
abandonat?” En sentir-ho, alguns dels
qui eren allí deien:*

61b. Cor

Aquest crida Elies.

61c. Recitativ

EVANGELISTA:

*De seguida un d’ells corregué a
prendre una esponja, la xopà de
vinagre, la posà al capdamunt d’una
canya i la hi donava perquè begués.
Els altres deien:*

61d. Cor

Deixa, a veure si ve Elies a salvar-lo.

61e. Recitativ

EVANGELISTA:

*Però Jesús tornà a cridar amb tota la
força, i
lliurà l’esperit.*

62. Coral

*Si lluny de Vós un dia
m’aparto, no ho vulgueu,
el dia de la meua mort
de mi no us allunyeu.
Si el meu cor sent feblesa,
força li donareu, mostrant-li la cruesa
de vostra mort en creu.*

63a. Rezitativ

EVANGELIST:

Und siehe da, der Vorhang
im Tempel zerriss in zwei Stück,
von oben an bis unten aus.
Und die Erde erbebete und die
Felsen zerrissen, und die Gräber
täten
sich auf, und stunden auf viel
Leiber
der Heiligen, die da schliefen,
und gingen aus den Gräbern nach
seiner
Auferstehung und kamen in die
heilige
Stadt und erschienen vielen.
Aber der Hauptmann und die
bei ihm waren und bewahrenen
Jesum,
da sie sahen da Erdbeben und was
da geschah, erschranken sie sehr
und sprachen:

63b. Chor

Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn
gewesen.

63a. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Llavors la cortina del temple
s'esquinçà en
dos trossos de dalt a baix; la terra
tremolà,
les roques s'esberlaren; els sepulcres
s'obriren, i molts cossos dels sants que
hi
reposaven van ressuscitar. Sortiren
dels
sepulcres i, després de la resurrecció de
Jesús, van entrar a la ciutat santa i
s'aparegueren a molts. El centurió i els
qui
amb ell custodiaven Jesús, veient el
terratrèmol i tot el que havia passat,
van
agafar molta por i deien:*

63b. Cor

Véritablement, aquest era Fill de Déu.

63c. Rezitativ

EVANGELIST:

Und es waren viel Weiber da, die
 von ferne zusahen, die da waren
 nachgefolget aus Galiläa und hatten
 ihm gedienet, unter welchen war
 Maria Magdalena und Maria, die
 Mutter Jacobi und Joses, und die
 Mutter der Kinder Zebedäi. Am
 Abend aber kam ein reicher Mann
 von Arimathia, der hiess Joseph,
 welcher auch ein Jünger Jesu war,
 der ging zu Pilato und bat ihn um
 den Leichnam Jesu. Da befahl
 Pilatus, man sollte ihm ihn geben.

64. Rezitativ (bass)

Am Abend, da es kühle war,
 Ward Adams Fallen offenbar;
 Am Abend drücket ihn der Heiland
 nieder.
 Am Abend kam die Taube wieder,
 Und trug ein Ölblatt in dem
 Munde.
 O schöne Zeit! O Abendstunde!
 Der Friedensschluss ist nun mit
 Gott gemacht,
 Denn Jesus hat sein Kreuz
 vollbracht.
 Sein Leichnam kömmt zur Ruh,
 Ach! liebe Seele, bitte du, Geh, lasse
 dir den toten Jesum schenken,
 O heilsames, o Köstlich's
 Angedenken!

63c. Recitatiu

EVANGELISTA:

*També hi havia allà moltes dones que
 s'ho miraven de lluny estant. Havien
 seguit Jesús des de Galilea i li
 prestaven ajut. Entre elles hi havia
 Maria Magdalena, Maria, mare de
 Jaume i de Josep, i la mare dels fills de
 Zebedeu. Arribat el capvespre, vingué
 un home ric d'Arimatea, que es deia
 Josep i era també deixeble de Jesús.
 Aquest anà a trobar Pilat per
 demanar-li el cos de Jesús, i Pilat va
 manar que l'hi donessin.*

64. Recitatiu (baix)

*A l'hora quieta, cap al tard,
 la caiguda d'Adam es féu visible.
 En caure el jorn, el pecat fou expiat:
 també al captard tornà el colom
 amb una branca d'olivera.
 August moment! Hora feliç!
 La pau amb Déu s'ha restablert,
 car Jesús l'ha segellada a la creu.
 El seu cos mort reposa ja.
 Vés, amorosa, ànima meua,
 a demanar-lo,
 tresor sens preu d'amor sublim.*

65. Arie (bass)

Mache dich, mein Herze, rein,
 Ich will Jesum selbst begraben.
 Denn er soll nunmehr in mir Für
 und für
 Seine süsse Ruhe haben.
 Welt, geh aus, lass Jesum ein!

66a. Rezitativ

EVANGELIST:

Und Joseph nahm den Leib und
 wickelte ihn in ein rein Leinwand
 und legte ihn in sein eigen neu
 Grab, welches er hatte lassen in
 einen Fels hauen, und wälzete einen
 grossen Stein vor die Tür des
 Grabes und ging davon.
 Es war aber allda Maria Magdalena
 und die andere Maria, die satzten
 sich gegen das Grab. Des andern
 Tages, der da folget nach dem
 Rüsttage, kamen die Hohenpriester
 und Pharisäer sämtlich zu Pilato
 und sprachen:

66b. Chor

Herr, wir haben gedacht, dass
 dieser Verführer sprach, da er noch
 lebete: «Ich will nach dreien Tagen
 wieder auferstehen». Darum befehl,
 dass man das Grab verwahre bis an
 den dritten Tag, auf dass nicht seine
 Jünger kommen und stehlen ihn
 und sagen zu dem Volk: «Er ist
 auferstanden von den Toten», und
 werde der letzte Betrug ärger denn
 der erste!

66c. Rezitativ

EVANGELIST:

Pilatus sprach zu ihnen:

65. Ària (baix)

*Purifica't, oh cor meu,
 vull enterrar-hi el meu Jesús.
 Si en mon cor entrar volgués,
 sempre més hi tindria repòs i pau.
 Fora el món! Jesús, sóc teu!*

66a. Recitatiu

EVANGELISTA:

*Josep prengué el cos, l'embolcallà amb
 un llençol per estrenar i el va dipositar
 en un sepulcre nou, que ell s'havia fet
 tallar a la roca. Després va fer rodolar
 una gran pedra a l'entrada del
 sepulcre i se n'anà. També eren allà
 Maria Magdalena i l'altra Maria,
 assegudes enfront del sepulcre. El
 dissabte, l'endemà del dia de la
 preparació, els grans sacerdots i els
 fariseus es reuniren i anaren a trobar
 Pilat per dir-li:*

66b. Cor

*Senyor, ens hem recordat que aquell
 impostor, quan encara vivia, va dir:
 "Al cap de tres dies ressuscitaré." Dóna
 ordre, doncs, que assegurin el sepulcre
 fins al tercer dia, no fos cas que els seus
 deixebles vinguessin a
 robar el cos i després diguessin al
 poble: "Ha ressuscitat d'entre els
 morts." Seria una impostura pitjor que
 la primera.*

66c. Recitatiu

EVANGELISTA:

Pilat els digué:

PILATUS:

Da habt ihr die Hüter; gehet hin
und
verwahrt's, wie ihr's wisset!

EVANGELIST:

Sie gingen hin, und verwahreten das
Grab mit Hüttern und versiegelten
den Stein.

67. Rezitativ (soli) mit chor

BASS:

Nun ist der Herr zur Ruh gebracht.

CHOR:

Mein Jesu, gute Nacht!

TENOR:

Die Müh ist aus, die unsre Sünden
ihm gemacht.

CHOR:

Mein Jesu, gute Nacht!

ALT:

O selige Gebeine,
Seht, wie ich euch mit Buss und
Reu beweine,
Dass euch mein Fall in solche Not
gebracht!

CHOR:

Mein Jesu, gute Nacht!

SOPRAN:

Habt lebenslang
Vor euer Leiden tausend Dank,
Dass ihr mein Seelenheil so wert
geacht'.

PILAT:

*Aquí teniu una guàrdia. Aneu al
sepulcre
i assegureu-lo tan bé com sapigueu.*

EVANGELISTA:

*Ells anaren al sepulcre i l'asseguraren
segellant-ne la pedra de l'entrada i
posant-hi la guàrdia.*

67. Recitatiu (solistes i cor)

BAIX:

En el repòs és el Senyor.

COR:

Jesús meu, reposeu en pau.

TENOR:

*Ja s'ha acabat el seu sofrir pels
pecadors.*

COR:

Jesús meu, reposeu en pau

CONTRALT:

*Oh sagrada despulla,
mireu com ploro, turmentat i afligit,
perquè la meva culpa us ha dut tant
patiment.*

COR:

Jesús meu, reposeu en pau.

SOPRANO:

*Tota la vida us estaré agraït
del que heu volgut sofrir,
Vós que la meva ànima heu salvat.*

CHOR:
Mein Jesu, gute Nacht!

68. Chor

Wir setzen uns mit Tränen nieder
Und rufen dir im Grabe zu:
Ruhe sanfte, sanfte Ruh!

Ruth, ihr ausgesognen Glieder!
Euer Grab und Leichenstein
Soll dem ängstlichen Gewissen
Ein bequemes Ruhekissen
Und der Seelen Ruhstatt sein.
Höchst vergnügt schlummern da
die Augen
ein.

COR:
Jesús meu, reposeu en pau.

68. Cor

*Plorant contrits, amb veu suau,
del cor sorgeix un clam fervent:
oh, reposa dolçament.*

*Cor sagnant, cobert d'ultratges!
És la tomba on jau reclòs
el Senyor, port de bonança.
Dóna conhort a qui s'hi apropa
per retrobar el sant repòs.
Que els ulls es cloguin en un somni
etern!*

Plorant contrits...

Formacions

Orquestra Simfònica Camera Musicae

(en lletra rodona)

Berliner Barock Solisten

(en cursiva)

ORQUESTRA 1

Flautes: Neus Puig, Anna Pujol

Oboès: *Christoph Hartmann, Andreas Wittmann*

Fagot: Daniel Ortuño

Viola de Gamba: *Ulrich Wolff*

Orgue: Juan de la Rubia

Violins primers: *Raimar Orlovsky*, José Néstor Tomás, Bernat Piqué, David Gómez

Violins segons: Krzysztof Wisniewski, Joan Marsol, Irantzu Zuasti

Violes: *Julia Gartemann*, Félix Gallego

Violoncels: *Kristin von der Goltz*, Elisa González-Pola

Contrabaix: *Martin Heinze*

ORQUESTRA 2

Flautes: Elisabet Franch, Pol Abellan

Oboès: Pau Roca, Roberto Ordax

Fagot: Clara Canimas

Orgue: Joan Seguí

Violins primers: *Anna Luisa Mehlin*, Miguel Ángel Castillo, Heriberto Fonseca, Sergi Claret

Violins segons: Cati Reus, Gabriel Coll, Ariadna Gabarrell

Violes: Miquel Córdoba, Bernat Bofarull

Violoncels: Miguel Jiménez, Oriol Prat Sabater

Contrabaix: Enric Boixadós

Orfeó Català

COR 1

Sopranos: Tamar Aguilar, Elisenda Ardèvol, M^a del Mar Calvet, Mireia Carmona, Sandra Castelltort, M^a Àngels Custal, M^a Mar Giné, Lúdia Guaràs, Neus Llorens, Berta Manresa, Núria Milà, Imma Mostazo, Ana Parejo, Marina Torra, Míriam Trias

Contralts: Georgina Ansaldo, Imma Garcia, Laia Jorba, M^a Àngels Lorès, Sara Madrid, Martí Marimon, Aurora Miró, Anna Muñoz, Teresa Puig, Irene Recolons, Isis Royo

Tenors: Lluç Bosque, Jordi Ensenyat, Carles Gonzalez, Josep Lluís Moreno, Joel Padullés, Òscar Puigardeu, Josep Rovira, Martí Serrallonga, Oriol Ubach

Baixos: Marc Canals, Eduard Capell, Rodrigo Cob, Joan Climent, Àngel Ferre, Andreu Edo, Xavier Garcia- Moll, Guillem Gascón, Josep Lluís Lara, Albert Pàmies, Oriol Saladrigas

COR 2

Sopranos: Aida Camara, Judit Cànoves, Beatriz Cordero, Ariadna d'Ocon, Maite Estrada, Anna Faz, Noemi Gallardo, Raquel Garcia, Georgina Jiballi, Marta Juanola, Júlia Molina, Anna Niebla, Iris Torregrossa, Alba Villar

Contralts: Judit Almunia, Cristina Arribas, Conxa Fernández, Eduard Grau, Judith Hämmerling, Natalia Jiménez, Maria Martín, Laura Musull, Martí Pàmies, Anna Porta, Marta Porta, Marta Solé

Tenors: Antoni Agramont, Xavier Cos, Emili Flores, Alejandro Lopez, Andreu Martinez, Marc Martinez, Carles Masdeu, Bernat Orriols, Jordi Quelart, Joan Sans, Patrick Valls

Baixos: Benedikt Amann, Esteban Ballestar, Adrián Bernal, Jordi Cardona, Albert Garriga, José Àngel Gonzalez, Hirotoshi Kikuchi, Víctor Luis Fortea, Alex Martinez, Gerard Pujals, Carles Sánchez, Albert Torrens

Ulrike Haller, coach d'alemany

També et pot
interessar...

Cicle Coral Orfeó Català
Musica Reservata Barcelona
—*Missa* de Magrané

Musica Reservata de Barcelona

Isabel Juaneda & Carmen Botella, Cantus Primus

Anaïs Oliveras & Marta Rodrigo, Cantus Secundus

Jordi Abelló & Mercè Trujillo, Altus

Martí Doñate & Antonio Trigueros, Tenor

Jordi Blanco & Tomàs Maxé, Bassus

Pedro Teixeira, director

O. Lassus: *Osculetur me*, a 8

G. P. da Palestrina: *Quam pulchra es*, a 5

J. Magrané: “Kyrie” i “Gloria” de la *Missa* a 6 veus

F. Guerrero: *Ego flos campi*, a 8

O. Lassus: *Quam pulchra es*, a 6

J. Magrané: “Credo” de la *Missa* a 6 veus

G. P. da Palestrina: *Osculetur me*, a 5

J. Clemens: *Ego flos campi*, a 7

J. Magrané: “Sanctus”, “Benedictus” i “Agnus Dei” de la *Missa*
a 6 veus (estrena a Barcelona)

Dilluns, 19.07.21 - 20 h

Petit Palau

Preu: 15 euros

Amb el suport de:



ASSOCIACIÓ
ORFEO
CATALÀ



Ajuntament
de Barcelona
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA
Y DEPORTE

inaem
INSTITUTO NACIONAL DE
LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Membre de:



EUROPEAN
CONCERT HALL
ORGANISATION